

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **69 (1951)**

Heft 77

PDF erstellt am: **11.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 80
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Inserionsstarif: 22 Rp. die einseitige Millimeterzelle oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 80
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser la montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Via économique“: 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
J. Botteron S. A. en liq^{ca}, société anonyme, à La Neuveville.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verordnung über Mindestlöhne in der Handstrickerei-Heimarbeit. Ordonnance fixant des salaires minimums pour le tricotage à la main fait à domicile. Ordinanza su la mercede minima per la maglieria a mano eseguita a domicilio.

Südafrikanische Union: Einfuhrbestimmungen. Union sud-africaine: Prescriptions concernant les importations.

Zahlungsverkehr mit Frankreich; Auszahlungsgebühr. Service des paiements avec la France; droit de paiement. Servizio dei pagamenti con la Francia; diritto di pagamento.

Postüberweisungsdienst mit dem Ausland. Service international des virements postaux.

Dichiarazioni di fallimento

(L. E. F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, II e III, 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (ricognizioni di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gli interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (L. E. F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede di fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizioni.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarli entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignoratizi o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignoratizi e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Creditori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweizer Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich Konkursamt Zürich-Altstadt (779¹)

Gemeinschuldner: Bleuler Walter, von Zürich, Messerschmied, wohnhaft am Rindermarkt 13, Zürich 1.

Eigentümer folgender Grundstücke: Kataster-Nr. 199, 1 Wohnhaus am Rindermarkt 13, mit 129,15 m² Gebäudegrundfläche und Hofraum.

Datum der Konkurseröffnung: 10. März 1951.

Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 4. April 1951, nachmittags 14.30 Uhr, im Restaurant «Strohhof», Augustinerstrasse 2.

Eingabefrist: bis 23. April 1951; für Dienstbarkeiten: bis 13. April 1951.

Kt. Zürich Konkursamt Wiedikon-Zürich (832²)

Gemeinschuldner: Ammann Paul, geb. 1922, von Urnäsch, Innenarchitekt, Kungenmatt 25, Zürich 3, Inhaber der Einzelfirma P. Ammann; Handel en gros mit Stilmöbeln, Austrasse 40, Zürich 3.

Datum der Konkurseröffnung: 12. März 1951.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 24. April 1951.

Kt. Zürich Konkursamt Horgen (837³)

Gemeinschuldner: Simmen Ernst, geb. 1900, von Aegerten (Bern), wohnhaft gewesen Oberdorfstrasse 53 in Horgen, Inhaber der Firma Ernst Simmen, Fabrikation von Papierwaren und Kartonnagen.

Datum der Konkurseröffnung: 17. März 1951.

Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 11. April 1951, nachmittags 15 Uhr, im Restaurant «Frohsinn», Seestrasse 129, Horgen.

Eingabefrist: bis und mit 4. Mai 1951.

Kt. Uri Konkursamt Uri, Altdorf (846)

Gemeinschuldner: Engel-Cafilisch Karl, Bäckerei, Meien.

Konkurseröffnung: Samstag, den 25. November 1950, vormittags 8 Uhr.

Erste Gläubigerversammlung: wird später bekanntgegeben.

Eingabefrist: ein Monat seit dieser Publikation.

Dieser Konkurs betrifft auch das Grundstück: Wohn- und Geschäftshaus mit Umgelände GB 737, Meien.

Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti, Bellinzona (847)

Seconda pubblicazione Liquidazione N° 3/1951.

Fallito: Manzocchi Francesco, fu Giovanni, Bellinzona.

Data del decreto: 12 marzo 1951.

Prima adunanza dei creditori: 4 aprile 1951, alle ore 15, nell'Ufficio dei fallimenti di Bellinzona.

Termine per le insinuazioni: 23 aprile 1951.

Termine per le insinuazioni delle servitù: 13 aprile 1951.

Nel comune di Bellinzona: casa d'abitazione, stalla, portico, prato. Registro fondiario particella N° 87 A, B, C, d.

Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (843)

Production de servitudes

Failli: Rappaz Pierre, Restaurant de la Navigation, Ouchy, à Lausanne.

Immeubles sis à Ouchy, commune de Lausanne.

Délai pour les productions de servitudes: le 13 avril 1951.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

Kt. Bern Konkursamt Bern (833)

Gemeinschuldner: Weibel Rudolf, Kaufmann, Viktoriastrasse 32, Bern.

Datum der Eröffnung: 27. Februar 1951.

Depositionsfrist: 14. April 1951.

Das Konkursverfahren wird mangels genügender Aktiven eingestellt, falls nicht ein Gläubiger innert der Depositionsfrist von 10 Tagen für die Deckung der Konkurskosten einen Vorschuss von Fr. 500 leistet. Weitere Kostenvorschüsse vorbehalten.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (848)

Gemeinschuldner: Schärli-Schweizer Josef, Inhaber der Firma «J. Schärli», Handel mit elektrischen Haushaltsapparaten usw., Elsäasserstrasse 39 in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 19. Februar 1951.
Einstellung des Konkursverfahrens durch das Dreiergericht: 30. März 1951.
Frist zur Leistung des Kostenvorschusses von Fr. 500: 14. April 1951.
Die Nachforderung für ungedeckte Kosten bleibt vorbehalten.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwacht in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich *Konkursamt Thalwil* (834²)

Neuauflegung des Kollokationsplanes

Im Konkurs über Zurbuchen Fritz Robert, geb. 1900, von Habkern (Bern), Fabrikant, Alte Landstrasse 86, Rüschlikon, liegt der infolge nachträglicher Forderungseingaben ergänzte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind bis zum 14. April 1951 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Horgen anhängig zu machen, ansonst der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet wird.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites, La Chaux-de-Fonds* (838)

Failli: Burgener Jean-Edouard, Café du Régional, à La Corbatière (commune de la Sagne).
L'état de collocation des créanciers du failli prénommé est déposé à l'Office précité, où il peut être consulté.

Les actions en contestation doivent être introduites jusqu'au 14 avril 1951, à défaut le dit état sera considéré comme accepté.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites du Val-de-Travers, Môtiers* (850)

Faillie: Juvet Robert et Cie., Société en commandite, à Fleurier.
L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

Chiusura del fallimento

(L. E. F. 268.)

Kt. Zürich *Konkursamt Zürich-Altstadt* (839)

Das Konkursverfahren über die Kommanditgesellschaft Dunz & Co., Treuhand- und Revisionsgesellschaft, Zürich 1, Bahnhofstrasse 72, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 27. März 1951 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Zürich *Konkursamt Wädenswil* (849)

Das Konkursverfahren über Stocker Kaspar, geb. 1913, von Abtwil (Aargau), Vertreter, Dorfstrasse 52, Richterswil, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Horgen vom 27. März 1951 als geschlossen erklärt worden.

Ct. de Fribourg *Office des faillites de la Broye, Estavayer-le-Lac* (842)

La liquidation de la faillite de Clément Edouard, commerce de tissus, confections, à Cugy, a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal de la Broye, rendue le 31 mars 1951.

Ct. Grigioni *Ufficio dei fallimenti di Mesocco, Soazza* (856)

La procedura fallimentare def. Lampietti Alfonso fu Alfonso, Ristorante Mesocco, Albergo Minghetti Sport, San Bernardino, è dichiarata chiusa con decreto del 2 aprile 1951 del giudice del fallimento.

Ct. du Valais *Office des faillites, Monthey* (857)

Le Juge-instructeur du district de Monthey a prononcé la clôture de la faillite de Spécialités Pharmaceutiques S.A., à Monthey, par décision du 2 avril 1951.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites, La Chaux-de-Fonds* (840)

Faillie: Houriet-Jaques Suzanne-Ida, titulaire de la raison «Art & Confort», tissus, rideaux, lustrerie, matières plastiques, rue Léopold-Robert 29, à La Chaux-de-Fonds.
Date du jugement de clôture: 22 mars 1951.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259)

(L.P. 257—259)

Kt. Bern *Konkurskreis Büren a. d. A.* (845)

Im Konkurs des Brand Robert, einstmals Brikettfabrikant, in Dotzigen, gelangen Samstag, den 7. April 1951, vormittags 11 Uhr, im Bahnhof-Buffer, Biel, Saal Galerie II, Klasse, folgende Vermögensbestandteile der Konkursmasse an eine einmalige Steigerung:

1. Eine Debitorenforderung.
2. Anspruch am Erlös eines Fabrikations-Produktes.
3. Abgetretener Anteil an einer Erbschaft.

Anfragen über Details der Steigerungsgegenstände sind an das Treuhand- und Revisionsbureau Biel A.G., City-Haus in Biel, zu richten.
Biel, den 2. April 1951.

Für die ausserordentliche Konkursverwaltung Robert Brand:
F. Alioth, Bücherexperte, Biel.

Ct. de Fribourg *Office des faillites de la Broye, Estavayer-le-Lac* (851)
Révocation de mise

La vente immobilière annoncée pour le 10 avril 1951 au préjudice de la succession Stehli Georges, à Estavayer-le-Lac, est révoquée.
L'administration de la faillite.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtig wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.
Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Bern *Konkurskreis Bern* (835)

Schuldner: Mühlemann Fritz, von Bönigen, Kaufmann, Laubeggstrasse 55, Bern.

Datum der Bewilligung durch Entscheid des Gerichtspräsidenten II von Bern: 21. März 1951.

Dauer der Stundung: 4 Monate, d. h. bis 21. Juli 1951.

Sachwalter: R. Raaflaub, Notar, Spitalgasse 18, Bern.

Eingabefrist: bis und mit 24. April 1951. Anmeldung der Forderungen schriftlich und begründet beim Sachwalter.

Gläubigerversammlung: Freitag, den 11. Mai 1951, 15 Uhr, im Hotel Wächter, 1. Stock, Neugasse 44 in Bern.

Aktenaufgabe: 10 Tage vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters, Spitalgasse 18 in Bern.

Kt. Aargau *Konkurskreis Lenzburg* (852²)

Schuldner: Humbel-Gfeller Alfred, Bureaumöbelfabrik, in Fahrwangen.

Datum der Bewilligung der Nachlassstundung durch das Bezirksgericht Lenzburg: 29. März 1951.

Dauer der Stundung: 4 Monate (bis 29. Juli 1951).

Sachwalter: Hans Hauri, Notar, Seengen (Aargau).

Eingabefrist: 2. Mai 1951.

Gläubigerversammlung: 22. Juni 1951, 14.30 Uhr, im Bezirksgerichtssaal, in Lenzburg.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Versammlung, im Bureau des Sachwalters.

Kt. Wallis *Konkurskreis Brig* (853)

Schuldner: Kirchhofer Jakob, Metzger, Brig.

Datum der Stundungsbewilligung durch Entscheid des Instruktionsgerichtes Brig: 24. März 1951.

Dauer der Nachlassstundung: zwei Monate.

Sachwalter: Konkursbeamter Michlig, Naters.

Eingabefrist: innert 20 Tagen. Die Forderungen sind beim Sachwalter einzugeben. Diejenigen Gläubiger, die ihre Forderung im vorausgegangenen Stundungsverfahren eingegeben, sind von einer nochmaligen Eingabe entbunden.

Da die Zustimmungen zu einem Nachlassverträge bereits vorhanden, kann von einer Gläubigerversammlung Umgang genommen werden.

Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG. 295, Abs. 4)

(L.P. 295, al. 4)

Ct. de Fribourg *Arrondissement de la Sarine* (858)

Débiteur: Nussbaumer Jean, confections pour hommes et garçons, chemiserie, à Fribourg, rue du Tir 8.

Par ordonnance du 3 avril 1951, le sursis concordataire a été prolongé de deux mois, soit jusqu'au 5 juin 1951.

Fribourg, le 3 avril 1951. Le commissaire: Ziegenbalg, subst.

Ct. de Fribourg *Arrondissement de la Sarine* (859)

Débiteur: Rezzonico Dominique, entreprise de carrelage et revêtement, à Fribourg, chemin Mon-Foyer 3.

Par ordonnance du 3 avril 1951, le sursis concordataire a été prolongé d'un mois, soit jusqu'au 7 mai 1951.

Fribourg, le 3 avril 1951. Le commissaire: Ziegenbalg, subst.

Kt. St. Gallen *Bezirksgericht St. Gallen* (860)

Verlängerung der Stundung (Art. 295 IV SchKG.) und Verhandlung über den Nachlassvertrag (Art. 304 SchKG.)

Mit Beschluss vom 5. Februar 1951 hat das Bezirksgericht St. Gallen, II. Abteilung, die am 11. Oktober 1950 der Firma Geiselhart & Co., Polstererei, Rehetobelstrasse 47, St. Gallen, für vier Monate gewährte Stundung um zwei Monate, d. h. bis 11. April 1951, verlängert.

Die Verhandlung über den von der Firma Geiselhart & Co. den Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag, findet Donnerstag, den 19. April 1951, 14.30 Uhr, vor Bezirksgericht St. Gallen, II. Abteilung, im Gerichtshaus Neugasse, St. Gallen, statt.

Die Gläubiger sind zur Teilnahme an der Verhandlung und zum Vorbringen von Einwendungen gegen den Nachlassvertrag berechtigt.

St. Gallen, den 2. April 1951. Die Bezirksgerichtskanzlei.

Kt. St. Gallen *Konkurskreis St. Gallen* (841)

Schuldner: Hugentobler-Schorno J.A., Fabrikation von und Handel mit Textilien, Zollhausstrasse 5, St. Gallen.

1. Mit Entscheid der II. Abteilung des Bezirksgerichts St. Gallen vom 29. März 1951 ist dem Nachlassschuldner die am 16. Dezember 1950 bewilligte Nachlassstundung um weitere zwei Monate, d. h. bis 17. Juni 1951, verlängert worden.

2. Nachdem der Nachlassschuldner seinen Gläubigern nunmehr einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung (SchKG. Art. 316 a—t) vorschlägt, findet zur Wahl der Liquidatoren und Mitglieder des Gläubigerausschusses (SchKG. Art. 316 b, Ziff. 2) Freitag, den 27. April 1951, 15 Uhr, im Gerichtshaus Neugasse (Gerichtskommissionsszimmer, 3. Stock), St. Gallen, eine 2. Gläubigerversammlung statt.

St. Gallen, den 31. März 1951.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter: Dr. Erwin Denneberg,
Rechtsanwalt, Poststrasse 16, St. Gallen.

Widerruf der Nachlassstundung — Révocation du sursis concordataire

(SchKG 298, 309.)

(L. P. 298, 309.)

Ct. de Vaud Arrondissement de Lausanne (844)

Débiteur: Viguier Walther, précédemment boucher, à Rolle, actuellement représentant, domicilié à Prilly.

Date du jugement de révocation du concordat: le 30 mars 1951.

Lausanne, le 31 mars 1951. Office des faillites de Lausanne.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Ct. de Vaud Arrondissement d'Yverdon (861)

Dans son audience du mercredi 18 avril 1951, à 9 heures du matin, en salle du Tribunal civil, Hôtel de Ville, Yverdon, le président du Tribunal statuera sur l'homologation du concordat présenté à ses créanciers chirographaires par Bettex Francis, exploitation de la gravière de Villars-sous-Champvent, domicilié à Montagny s/Yverdon.

Les créanciers qui entendent s'opposer à l'homologation doivent, sous peine de perdre leur droit de recours, se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.

Yverdon, le 3 avril 1951. Le commissaire au sursis:
H. Bornand.

Ct. du Valais Juge-instructeur, Sierre (862)

Le Juge-instructeur du district de Sierre informe les intéressés qu'il statuera sur l'homologation du concordat proposé à ses créanciers par Meyer Georges, de Félix, Hôtel Royal, à Crans/Sierre, en séance du 12 avril 1951, à 14 heures, qu'il tiendra à Sierre, maison Racine, salle des audiences.

Sierre, le 3 avril 1951. Ed. Bagnoud.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG. 306, 308, 317)

(LP. 306, 308, 317)

Kt. Solothurn Richteramt Solothurn-Lebern, Solothurn (836)

Die Nachlassbehörde von Solothurn-Lebern hat am 15. März 1951 erkannt:

1. Der Nachlassvertrag (Prozentvergleich) des Jordi Fritz, Bäckermeister, Solothurn, ist genehmigt.

2. Den Gläubigern der bestrittenen Forderungen ist zu deren gerichtlichen Geltendmachung eine preceptorische Frist von einem Monat gesetzt.

Solothurn, den 29. März 1951. Der Gerichtsschreiber i. V.:
A. Allemann.

Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire

(SchKG 293.)

(L. P. 293.)

Kt. Basel-Stadt Zivilgericht Basel-Stadt (854)

Freitag, den 6. April 1951, 9.30 Uhr, wird im Zivilgerichtssaal in Basel, Bäumleingasse 3, I. Stock, über die Bewilligung des von Keller-Kellerhals Johann,

Inhaber der Einzelfirma Import-Keller, Rosentalstrasse 11, Basel, gestellten Gesuches um Nachlassstundung gemäss Art. 294 SchKG. verhandelt, wozu die Gläubiger des Gesuchstellers eingeladen werden.

Basel, 2. April 1951. Zivilgerichtsschreiberei Basel, Prozesskanzlei.

Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. Bern Richteramt II, Bern (855)
Konkursaufschub

Mit Entscheid vom 30. März 1951 hat der Konkursrichter von Bern erkannt: Der der Firma Radio Keller A.G. in Liq., mit Entscheid vom 26. September 1950 gewährte Konkursaufschub von sechs Monaten, verbunden mit der Einstellung sämtlicher Betreibungen wird in Anwendung von Art. 725, Abs. 4, OR, mit Wirkung ab 26. März 1951 um weitere sechs Monate verlängert.

Bern, den 2. April 1951. Der Konkursrichter i. V.: Tschumi.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

Berichtigung.

Thos Cook & Son, Bruxelles, Succursale de Zurich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 50 vom 1. März 1951, Seite 525), Reiseagenturen usw., Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Bruxelles. Die Firma dieser Zweigniederlassung lautet Thos Cook & Son, société anonyme à Bruxelles, Succursale de Zurich.

19. März 1951. Netzwaren, Papier.

P. A. Springer, in Zürich (SHAB. Nr. 261 vom 6. November 1948, Seite 3017), Netzwarenfabrikation und Papierhandlung. Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

19. März 1951. Netzwaren usw.

Frau Springer-Vuilleumier, in Zürich (SHAB. Nr. 175 vom 28. Juli 1944, Seite 1706), Netzwaren usw. Diese Firma ist infolge Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven auf die neue Kommanditgesellschaft « Springer & Co. », in Zürich 5, erloschen.

19. März 1951. Damentaschen.

Springer & Co., in Zürich 5. Unter dieser Firma sind Paul Springer, von Halden-Neukirch (Thurgau), in Zürich 5, als unbeschränkt haftender Gesellschafter, und Karl Springer, von Halden-Neukirch (Thurgau), in Zürich, als Kommanditär mit einer Kommanditsumme von Fr. 1000, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 8. März 1951 ihren Anfang genommen und Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma « Frau Springer-Vuilleumier », in Zürich, übernommen hat. Der Kommanditär Karl Springer hat seine Kommanditsumme mit einem Guthaben an die Gesellschaft liberiert. Fabrikation und Vertrieb von Damentaschen. Josefstrasse 45.

30. März 1951. Immobilien, Architekturbüro usw.

Meyer & Salvisberg A.G., in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 30. März 1951 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Ankauf von Grundstücken, die Erstellung von Ein- und Mehrfamilienhäusern, den Verkauf von Liegenschaften, die Vermietung von Häusern und Wohnungen und die Führung eines Architektur- und Verwaltungsbüros. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, zerfällt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000 und ist mit Fr. 25 000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehören an und führen Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Alfred Eugen Corradi, von und in Zürich, als Präsident, sowie Wilhelm Meyer, von Rüdlingen (Schaffhausen), in Zürich, und Hermann Salvisberg, von Mühleberg (Bern), in Zürich. Geschäftsdomizil: Gaugerstrasse 3, in Zürich 6.

31. März 1951.

C. G. E. Société Anonyme de Vente de la Compagnie générale d'électricité de Paris, in Rüs chlikon (SHAB. Nr. 77 vom 1. April 1949, Seite 862). Die Generalversammlung vom 19. März 1951 hat die Statuten abgeändert. Durch Ausgabe von 100 neuen Namenaktien zu Fr. 1000, alle voll durch Entnahme aus zur Verfügung der Generalversammlung stehenden Reserven liberiert, ist das Grundkapital auf Fr. 200 000 erhöht worden. Es ist zerlegt in 200 Namenaktien zu Fr. 1000 und voll liberiert.

31. März 1951.

Siga Siedlungs- & Gartenbaugenossenschaft, in Bassersdorf (SHAB. Nr. 197 vom 24. August 1950, Seite 2180). Die Generalversammlung vom 4. November 1950 hat die Statuten abgeändert. Die Änderungen sind nicht publikationspflichtig.

31. März 1951. Wolle, Garne usw.

Hans Hörstig A.G., in Zürich 8 (SHAB. Nr. 23 vom 29. Januar 1951, Seite 234), Handel mit Wolle, Garnen usw. Einzelprokura ist erteilt an Karl Blaser, von Schangnau (Bern), in Zürich.

31. März 1951.

Ludwig Harburger, Agentur & Vertretungen, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Ludwig Harburger, von Zürich, in Zürich 6. Agentur und Vertretungen in Waren verschiedener Art. Lindenbachstrasse 10.

31. März 1951. Garage usw.

Walter Hurni, in Kilchberg. Inhaber dieser Firma ist Walter Hurni, von Flühl (Luzern), in Zürich 3. Autogarage und Autoreparaturwerkstätte. Seestrasse 116.

31. März 1951.

Auto-Weiss, in Zürich (SHAB. Nr. 104 vom 5. Mai 1950, Seite 1166). Zwischen dem Firmenhhaber Josef Otto Weiss und seiner Ehefrau Elisabeth geb. Schmid besteht Gütertrennung.

2. April 1951. Chemische und pharmazeutische Produkte usw.

Inopharm Aktiengesellschaft, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 232 vom 4. Oktober 1950, Seite 2543), chemische und pharmazeutische Produkte usw. Die Generalversammlung vom 22. März 1951 hat die Statuten abgeändert. Die eintragungspflichtigen Tatsachen haben dadurch keine Veränderung erfahren. Die Prokura von Peter Emil Fürer ist erloschen.

2. April 1951.

Sennereigenossenschaft Laupen, in Wald (SHAB. Nr. 195 vom 22. August 1947, Seite 2425). Gottlieb Kunz ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Wilhelm Peter, bisher Aktuar, ist nun Präsident der Verwaltung. Neu ist in die Verwaltung als Aktuar gewählt worden Alfred Hess, von Wald (Zürich), in Goldingen (St. Gallen). Präsident oder Vizepräsident führen mit dem Aktuar Kollektivunterschrift.

2. April 1951.

Sennereigenossenschaft Waltenstein, in Schlatt (SHAB. Nr. 139 vom 17. Juni 1948, Seite 1694). Hans Bernhardt ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist in den Vorstand und zugleich als dessen Präsident gewählt worden Hans Graf, von Heiden (Appenzell A.-Rh.), in Schlatt (Zürich). Er führt Kollektivunterschrift mit Aktuar Emil Ganz.

2. April 1951. Metzgerei, Wursterei.

Gebrüder Widmer, in Adliswil, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 96 vom 26. April 1949, Seite 1102), Metzgerei und Wursterei. Diese Gesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Gesellschafters Harry Widmer aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Richard Widmer, von Adliswil und Illnau, in Adliswil, als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579 OR fortgesetzt. Die Firma lautet Richard Widmer. « Zum Grundstein. »

2. April 1951. Maschinen, Apparate usw.

L. von Roll A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 183 vom 8. August 1950, Seite 2062), Maschinen, Apparate usw. Herbert Peiser ist nicht mehr Delegierter des Verwaltungsrates, bleibt jedoch Mitglied desselben und führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien.

2. April 1951. Leder.

Schoellkopf & Co., in Zürich 1, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 261 vom 6. November 1948, Seite 3017), Lederimport. Als weiterer Gesellschafter ist eingetreten Ernst Hermann Schöllkopf-Kraft, von Zürich, in Zürich 7. Der Gesellschafter Ernst Schoellkopf wohnt in Zürich 7.

2. April 1951.

H. Brugger, Verwaltungen, in Zürich (SHAB. Nr. 18 vom 23. Januar 1950, Seite 202), Treuhand- und Sachwaltergeschäfte. Neu ist in den Geschäftsbereich aufgenommen worden: Handel mit und Agentur in Waren aller Art. Neues Geschäftslokal: Selnastrasse 15.

2. April 1951. Elektroinstallationen usw.

Mermod & Kaiser A.G., in Zürich 8 (SHAB. Nr. 50 vom 1. März 1951, Seite 525), Elektroinstallationsgeschäft usw. Als Mitglied des Verwaltungsrates ohne Zeichnungsbefugnis ist neu gewählt worden Hans Guhl, von Steckborn, in Zürich.

Bern — Berne — Berna

Bureau Biel

30. März 1951. Elektrotechnische Anlagen. Walter Lienhard & Cie., in Biel, elektrische Installationen, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 28 vom 4. Februar 1936, Seite 275). Walter Lienhard ist infolge Todes aus der Gesellschaft ausgeschieden. Die Gesellschaft ist rückwirkend auf 1. Januar 1951 in eine Kommanditgesellschaft unter der neuen Firma Alfred Schlosser & Co. umgewandelt worden. Einziger unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Alfred Schlosser, von Stüsslingen (Solothurn), in Biel. Einzige Kommanditistin ist Emma Lienhard geb. Junker, von Bözingen, in Biel, mit einer Kommandite von Fr. 5000. Einzelprokura wird erteilt an Anna Schlosser geb. Güdel, von Stüsslingen, in Biel. Der Zweck wird abgeändert in elektrotechnische Anlagen.

Bureau Büren a. d. A.

31. März 1951. Zimmerei, Treppenbau. Hektor Affolter, in Leuzigen. Inhaber der Firma ist Hektor Friedrich Affolter, von und in Leuzigen. Zimmerei und Treppenbau.

Bureau Frutigen

29. März 1951. Wassergenossenschaft Kaltenbrunnen Krattigen, in Krattigen (SHAB. Nr. 281 vom 1. Dezember 1947, Seite 3542). Der Sekretär Gottfried Luginbühl-Reist ist infolge Rücktrittes aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde gewählt als Sekretär Werner Boss, von Sigriswil, in Krattigen. Präsident oder Vizepräsident in Verbindung mit dem Sekretär führen kollektiv die Unterschrift.

Bureau Wangen a. d. A.

2. April 1951. Alpenossenschaft Stierenberg, in Farnern (SHAB. Nr. 281 vom 1. Dezember 1947, Seite 3542). Jakob Allemann-Born ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zum neuen Kassier und Vizepräsidenten wurde gewählt: Paul Glauser-Ryf, von Rütli bei Lyssach, in Farnern. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen kollektiv je zu zweien.

Luzern — Lucerne — Lucerna

22. März 1951. Reisebureau, Autoreisen. R. Bucher & Co., in Luzern. Unter dieser Firma sind Richard Bucher, in St. Niklausen, Gemeinde Horw, und Hans Huser, in Luzern, beide von Luzern, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. März 1951 begonnen hat. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Richard Bucher, und Kommanditär mit dem Barbetrag von Fr. 10 000 ist Hans Huser. An den Kommanditär ist Einzelprokura erteilt. Betrieb eines Reisebureau und Auto-Unternehmens. Kapellplatz 1.

Schwyz — Schwytz — Svitto

30. März 1951. Schweizerische Kreditanstalt Agentur Schwyz, Zweigniederlassung in Schwyz (SHAB. Nr. 178 vom 2. August 1948, Seite 2151), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Edgar R. Zurlinden, von Zofingen, in Zürich, und Felix W. Schulthess, von Zürich, in Meilen, sind stellvertretende Mitglieder der Generaldirektion. Sie zeichnen kollektiv unter sich oder je mit einem anderen Zeichnungsberechtigten für die Zweigniederlassung. Die Unterschrift des Agenturverwalters Oskar Schuler ist erloschen. Neuer Agenturverwalter ist Alfred Amgwerd, von und in Schwyz. Er zeichnet kollektiv mit einem anderen Zeichnungsberechtigten.

30. März 1951. Bauunternehmung. Adolf Favetto-Beffa Ing., in Brunnen, Gemeinde Ingenbohl. Inhaber der Firma ist Adolf Favetto, von Ingenbohl, in Brunnen, Gemeinde Ingenbohl. Seine Ehefrau, Anna Favetto-Beffa, von Ingenbohl, in Brunnen, Gemeinde Ingenbohl, führt Einzelprokura. Bauunternehmung (Hoch- und Tiefbau).

30. März 1951. Karl Schuler, mech. Schreinerei, in Steinen, mechanische Glaserei, Möbel- und Bauschreinerei (SHAB. Nr. 236 vom 9. Oktober 1926, Seite 1789). Die Firma ist wegen Umwandlung in eine Kollektivgesellschaft erloschen. Aktiven und Passiven sind übergegangen auf die neue Firma «Karl Schulers Söhne, mech. Schreinerei, in Steinen».

30. März 1951. Karl Schulers Söhne, mech. Schreinerei, in Steinen. Karl Schuler und Werner Schuler, beide von und in Steinen, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Januar 1951 begonnen hat. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Karl Schuler, mech. Schreinerei, in Steinen. Mechanische Schreinerei und Glaserei».

30. März 1951. Frau Guldin-Holdener, Hotel-Kurhaus, in Oberiberg (SHAB. Nr. 34 vom 11. Februar 1936, Seite 338). Die Firma ist wegen Geschäftsübergabe erloschen. Aktiven und Passiven sind übergegangen auf die neue Firma «Hotel-Kurhaus Holdener, Josef Guldin, in Oberiberg».

30. März 1951. Hotel-Kurhaus Holdener, Josef Guldin, in Oberiberg. Inhaber der Firma ist Josef Guldin, von und in Oberiberg. Alice Guldin-Ruckstuhl, von und in Oberiberg, führt Einzelprokura. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Frau Guldin-Holdener, Hotel-Kurhaus, in Oberiberg. Hotel- und Kurhausbetrieb».

Obwalden — Unterwald-le-haut — Unterwalden alto

31. März 1951. Korb- und Bürstenwaren usw. Huldreich Graf, in Alpnachdorf. Der Inhaber ist Huldreich Graf, von Sternenberg (Zürich), in Alpnach-Dorf. Korb- und Bürstenfabrikation (Heimindustrie), Vertretungen in Haushalts-, Papeterie- und Souvenirartikeln. Hinterdorf.

Glarus — Glaris — Glarona

31. März 1951. Walter Hösl, Strassenbau, in Glarus. Inhaber dieser Firma ist Walter Hösl, von Glarus und Ennenda, in Glarus. Strassenbau. Am Bach.

31. März 1951. Baumwollspinnerei usw. Legler & Co., in Diesbach, Kollektivgesellschaft, mechanische Baumwollspinnerei und Weberei (SHAB. Nr. 53 vom 5. März 1947, Seite 624). Die Einzelprokura von Jacques Stüssi ist erloschen.

31. März 1951. Kammgarnspinnereien usw. Bebié A.-G. Linthal, in Linthal, Betrieb von Kamm- und Streichgarnspinnereien, Zwirnereien und Färbereien usw. (SHAB. Nr. 299 vom 21. Dezember 1950, Seite 3279). Als weiteres Mitglied des Verwaltungsrates wurde gewählt: Gabriel Zweifel, von und in Linthal. Er führt nun Einzelunterschrift. Seine Einzelprokura ist erloschen.

Freiburg — Fribourg — Friborgo

Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

31 mars 1951.

Société coopérative de consommation et syndicat agricole de Vuadens, à Vuadens (FOSC. du 9 mai 1947, N° 107, page 1266). Jules Gremaud, feu Antoine, de et à Vuadens, est nommé président; Jean Cottier, de Bellegarde, à Vuadens, est vice-président, et Monique Gremaud, fille de feu Arthur, de et à Vuadens, est secrétaire. Robert Romanens, jusqu'ici vice-président, reste membre du comité, mais sa signature est radiée. Pierre Gobet et Arthur Gremaud, dont les signatures sont radiées, ne font plus partie du comité. La société est engagée par la signature collective à deux du président ou du vice-président avec le secrétaire.

Bureau d'Estavayer-le-Lac

31 mars 1951. Tissus, confections. Edouard Clément, à Cugy, commerce de tissus, confections, à l'enseigne «Au Riant Soleil» (FOSC. du 5 octobre 1949, page 2588). Par jugement du 23 août 1950, le président du Tribunal de la Broye, à Estavayer-le-Lac, a déclaré le titulaire en faillite. La procédure de faillite étant clôturée, la raison est radiée d'office.

31 mars 1951. Epicerie; mercerie, etc. Jules Broye, à Nuvilly, épicerie, mercerie, débit de vin (FOSC. du 3 octobre 1935, page 2451). Par jugement du 7 décembre 1942, le président du Tribunal de la Broye, à Estavayer-le-Lac, a déclaré le titulaire en faillite. La procédure de faillite étant clôturée, la raison est radiée d'office.

Bureau de Fribourg

Complément. Aktiver S. A., à Fribourg (FOSC. du 28 mars 1951, N° 71, page 755). Le président et membre du Conseil d'administration Edwin Hollenstein est domicilié à Zurich.

31 mars 1951. Société de Diffusion de produits chimiques spécialisés, à Fribourg, société anonyme (FOSC. du 9 février 1949, N° 33, page 392). Cette raison sociale est radiée d'office du registre du commerce de Fribourg par suite de transfert du siège de la société à Genève (FOSC. du 27 mars 1951, N° 70, page 741).

Bureau de Morat (district du Lac)

31 mars 1951. Bétail. Paul Ridoux, à Misery. Le chef de la raison est Paul Ridoux, fils de Jean, de Corminbeuf, à Misery. Commerce de bétail.

31 mars 1951. Häute, Felle, Leder, Brennstoffe, Transporte. J. F. Simon's Erben, Kommanditgesellschaft (Les Hoirs de J. F. Simon, société en commandite), in Murten (SHAB. Nr. 293 vom 14. Dezember 1950, Seite 3207), Handel mit Häuten, Fellen, Leder und Brennstoffen. Der Geschäftsnatur wird noch beigefügt: und Warentransporte.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Kriegsstellen

31. März 1951. Ofenbau, Wand- und Bodenbeläge. A. Linder, in Oekingen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Arnold Linder, von Herzogenbuchsee, in Oekingen. Ofenbau, Wand- und Bodenbelag. Gebäude Nr. 75.

Bureau Stadt Solothurn

31. März 1951. Textilwaren. Fr. Schenkel-Müller, in Solothurn, Vertretung in Textilwaren (SHAB. Nr. 274, vom 22. November 1950, Seite 2993). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

30. März 1951. Verband schweizerischer Ofenrohrfabrikanten, in Basel, Verein (SHAB. Nr. 145 vom 23. Juni 1944, Seite 1410). Aus dem Vorstand ist der Präsident Alexander Sutter ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Präsident gewählt Eugen Schaub, von und in Basel; er zeichnet zu zweien.

30. März 1951. A. G. für Metallprodukte (S. A. pour des produits métallurgiques) (Metal-products Limited), in Basel (SHAB. Nr. 14 vom 19. Januar 1948, Seite 176). Neues Domizil: Spiegelgasse 1.

30. März 1951. Farben usw. C. Lüthi, in Basel, Handel mit Farben usw. (SHAB. Nr. 123 vom 30. Mai 1950, Seite 1295). Der Inhaber ändert die Firma ab in: Caluba, Carl Lüthi und erteilt Einzelprokura an Willy Wichser, von Linthal, in Basel. Neues Domizil: Gundeldingerstrasse 331.

30. März 1951. Säcke. Ernst Gold, in Basel, Import, Export und Handel mit gebrauchten und neuen Säcken usw. (SHAB. Nr. 37 vom 14. Februar 1948, Seite 461). Einzelprokura wird erteilt an Hansjörg Schwob, von und in Basel.

30. März 1951. Immobilien. Rulor A.G., in Basel, Ankauf, Verkauf und Verwaltung von Liegenschaften usw. (SHAB. Nr. 176 vom 31. Juli 1947, Seite 2193). Aus dem Verwaltungsrat ist Johanna Keller-Stiefvater ausgeschieden. Ihre Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt Franco Nanni, von Anzicono, in Basel. Er führt Einzelunterschrift. Neues Domizil: Spalenterweg 57.

30. März 1951. Reformhaus Merz A.G. Basel, in Basel (SHAB. Nr. 138 vom 16. Juni 1950, Seite 1568). Aus dem Verwaltungsrat ist Susanne Schaub ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Das Verwaltungsratsmitglied Emil Merz-Kägi, nun in Zürich, und der Prokurist Wilfried Scheller führen nun Einzelunterschrift.

30. März 1951. Jenzer & Berger G. m. b. H. Autotransporte, in Basel (SHAB. Nr. 131 vom 8. Juni 1950, Seite 1495). Zur Geschäftsführerin mit Einzelunterschrift wurde ernannt Margrit Thommen-Riedweg, von und in Basel. Der bisherige Geschäftsführer Jean Rusterholz-Buser ist nun Einzelprokurist. Einzelprokura wurde erteilt an Julien Kohn-Zittel, von und in Basel.

30. März 1951. Thommen, Transport, in Basel (SHAB. Nr. 102 vom 4. Mai 1943, Seite 997). Zur Geschäftsführerin mit Einzelunterschrift wurde ernannt Margrit Thommen-Riedweg; Einzelprokura wurde erteilt an Julien Kohn-Zittel, beide von und in Basel.

Appenzell A.-Rh. — Appenzell Rh. ext. — Appenzello est.

31. März 1951. Warenhäuser usw. Oscar Weber A.G., Zweigniederlassung in Herisau, Warenhäuser usw. (SHAB. Nr. 147, vom 27. Juni 1947, Seite 1757), mit Hauptsitz in Zü-

rich. Dr. Oscar Weber, Präsident des Verwaltungsrates, und Dr. Werner Weber, nun in Zürich, Vizepräsident und Delegierter des Verwaltungsrates, führen nicht mehr Einzelunterschrift, sondern Kollektivunterschrift zu zweien. Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt an die Verwaltungsratsmitglieder Karl Weber, von Zürich, in Zollikon; Dr. Werner E. Iten, von Unterägeri, in Zug, und Dr. Josef Henggeler, von Unterägeri, in Zürich. Als weiteres Mitglied des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien ist neu gewählt worden Dr. Hans Rubli-Weber, von Dachsen, in Zug. Die Gesellschaft wird in der Weise vertreten, dass je zwei unterschrittsberechtigten Verwaltungsräte oder Direktoren oder je einer von ihnen mit je einem der übrigen Zeichnungsberechtigten zeichnen. Die Prokuristen zeichnen nur mit je einem der unterschrittsberechtigten Verwaltungsräte oder Direktoren, jedoch nicht auch unter sich.

31. März 1951. Drogerie, Kolonialwaren usw.
Koller-Büchler, zur Tanne, in Herisau, Drogerie, Kolonial-, Farbwaren- und Spirituosen-geschäft (SHAB. Nr. 24, vom 29. Januar 1944, Seite 241). Diese Firma ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen.

31. März 1951. Drogerie, Kolonialwaren usw.
Koller-Meier, in Herisau. Inhaber dieser Firma ist Ferdinand Koller, von Teufen, in Herisau. Drogen-, Kolonial-, Farbwaren- und Spirituosen-geschäft. «Zur Tanne». Schmiedgasse 8.

St. Gallen — St. Gall — San Gallo

30. März 1951. Bureaubedarf, Bureaumaschinen usw.
Büroco A.G., in St. Gallen. Unter dieser Firma besteht gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 28. März 1951 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Handel mit Bureaubedarf und -maschinen und allen damit verwandten Waren. Die Gesellschaft kann sich an Unternehmungen gleicher oder ähnlicher Natur beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000, darauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, das Publikationsorgan der Gesellschaft ist. Sofern die Adressen sämtlicher Aktionäre bekannt sind, können Einladungen und Mitteilungen auch durch eingeschriebenen Brief erfolgen. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehört als einziges Mitglied mit Einzelunterschrift an Oscar Rutishauser, von Amriswil (Thurgau), in St. Gallen. Geschäftslokal: Neugasse 40.

30. März 1951. Warenhaus.
Oscar Weber A.G., Zweigniederlassungen in St. Gallen und Rorschach (SHAB. Nr. 149 vom 30. Juni 1947, Seite 1788), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Dr. Oscar Weber, Präsident des Verwaltungsrates und Dr. Werner Weber, nun in Zürich, Vizepräsident und Delegierter des Verwaltungsrates, führen nicht mehr Einzelunterschrift, sondern Kollektivunterschrift zu zweien. Kollektivunterschrift zu zweien ist erteilt an die Verwaltungsratsmitglieder Karl Weber, von Zürich, in Zollikon; Dr. Werner E. Iten, von Unterägeri, in Zug, und Dr. Josef Henggeler, von Unterägeri, in Zürich. Als weiteres Mitglied des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien ist neu gewählt worden Dr. Hans Rubli-Weber, von Dachsen, in Zug. Die Gesellschaft wird in der Weise vertreten, dass je zwei unterschrittsberechtigten Verwaltungsräte oder Direktoren oder je einer derselben mit je einem der übrigen Zeichnungsberechtigten zeichnen. Die Prokuristen zeichnen nur mit je einem der unterschrittsberechtigten Verwaltungsräte oder Direktoren, jedoch nicht unter sich.

30. März 1951.
Bau- & Mietergenossenschaft Mels, in Mels, Genossenschaft (SHAB. Nr. 155 vom 7. Juli 1947, Seite 1869). An der Generalversammlung vom 16. September 1950 hat die Genossenschaft ihre Auflösung beschlossen. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöst.

30. März 1951. Restaurant.
Frau Anderegg, in St. Gallen, Betrieb des Restaurants «Schmitte» (SHAB. Nr. 198 vom 25. August 1950, Seite 2200). Die Geschäftsnatur lautet jetzt: Betrieb des Restaurants «Walliserkeller». Geschäftslokal: Metzgergasse 20.

31. März 1951. Waren aller Art usw.
Multorgan S.A. (Multorgan Company Ltd.), in St. Gallen. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 30. März 1951 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Handel mit Waren aller Art, insbesondere der chemischen Branche, Verwertung von Verfahren und Lizenzen sowie die Uebernahme von und Beteiligung an Geschäften, die im Interessensbereich der Gesellschaft liegen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 durch Bareinzahlung voll liberierte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen, soweit die Adressen sämtlicher Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief, andernfalls durch Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt, welches Publikationsorgan der Gesellschaft ist. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihn gehört als einziges Mitglied mit Einzelunterschrift an Reinhold Gschwend, von Altstätten, in St. Gallen. Geschäftsdomizil: Vadianstrasse 10.

31. März 1951. Handfilet, Baumwollgewebe.
Willy Koehn, in St. Gallen, Handel mit und Fabrikation von Handfilet-artikeln und Baumwollgeweben (SHAB. Nr. 247 vom 23. Oktober 1942, Seite 2420). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die neue Firma: «Frau Willy Koehn», in St. Gallen.

31. März 1951. Handfilet, Baumwollgewebe.
Frau Willy Koehn, in St. Gallen. Inhaberin der Firma ist Wwe. Gertrud Koehn-Lehmann, von und in St. Gallen. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma: «Willy Koehn», in St. Gallen. Handel mit und Fabrikation von Handfilet-artikeln und Baumwollgeweben. Zwingli-strasse 13.

31. März 1951.
Walter Egloff, Hoch- & Tiefbau, in Neu St. Johann, Gemeinde Krummensau, Hoch- und Tiefbau, Baumaterialien (SHAB. Nr. 298 vom 20. Dezember 1945, Seite 3188). Die Natur des Geschäftes lautet nun: Hoch- und Tiefbau, Baumaterialien und Autotransporte.

Graubünden — Grisons — Grigioni

12 marzo 1951.
Società dei Produttori di latte, Roveredo, in Roveredo. Sotto questa ragione sociale è stata costituita una società cooperativa. Gli statuti portano la data del 18 gennaio 1943 e 24 giugno 1950. Scopo della società è di istituire e esercitare una latteria o caseificio per garantire agli associati una completa e razionale utilizzazione del loro latte ed assicurare ai consumatori un regolare approvvigionamento. Il capitale sociale è suddiviso in quote sociali di 10 fr. Per gli impegni della società risponde unicamente la sostanza sociale. Le pubblicazioni saranno fatte sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. Il comitato direttivo è composto di 4 membri. Felice Menghetti, da Arbedo, è presidente;

Walter Ciocco, da Mesocco, segretario; Ulisse Albertalli, da Roveredo (Grigioni), e Alberto Togni, da San Vittore, membri; tutti in Roveredo (Grigioni). Il segretario firma collettivamente con un membro del comitato.

27. März 1951. Restaurant.
H. Della Briotta-Aebersold, in Pontresina, Betrieb des Restaurants «Bahnhof» (SHAB. Nr. 40 vom 17. Februar 1944, Seite 396). Die Firmainhaberin heisst infolge Wiederverhehlung Henriette Haerdi-Della Briotta, von Lenzburg, in Rheinfelden. Sie lebt mit ihrem Ehemann Arnold Haerdi gemäss Ehevertrag vom 3. Februar 1951 in Gütertrennung. Der Ehemann hat seine Zustimmung erteilt.

31. März 1951. Milchprodukte, Kolonialwaren usw.
R. Lardelli Aktiengesellschaft, in Chur, Handel mit Käse und anderen Milchprodukten, Kolonialwaren usw. (SHAB. Nr. 128 vom 5. Juni 1939, Seite 1142). Aus dem Verwaltungsrat ist Renzo Lardelli ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Verwaltungsrat wurde gewählt Otto A. Lardelli, von Poschiavo, in Baden. Dieser führt Einzelunterschrift.

31. März 1951. Baugeschäft.
R. Figlister, in Samedan, Baugeschäft (SHAB. Nr. 202 vom 31. August 1937, Seite 2008). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «R. Figlister's Erben», in Samedan.

31. März 1951. Baugeschäft.
R. Figlister's Erben, in Samedan. Unter dieser Firma haben Hedwig Figlister-Rutz, von Casis, in Samedan; Reinhard Figlister-Stäubli, von Casis, in Davos; Hermann Figlister-Galuschka, von Casis, in Samedan, und Rosmarie Laely-Figlister, von Davos, in Moisson-par-Mantes (France), mit Zustimmung ihres Ehemannes, eine Kollektivgesellschaft gegründet, welche am 26. Mai 1950 ihren Anfang nahm. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «R. Figlister», in Samedan. Zur Vertretung der Firma ist nur der Gesellschafter Hermann Figlister befugt. Baugeschäft.

Aargau — Argovie — Argovia

31. März 1951. Farben, Lacke usw.
Monopol G. m. b. H. Baden, in Baden, Handel mit Farben, Lacken und Holzimprägnierungsmitteln (SHAB. Nr. 285 vom 5. Dezember 1949, Seite 3164). In der Gesellschafterversammlung vom 17. März 1951 wurde die Auflösung beschlossen. Aktiven und Passiven, Wert 30. September 1950, sind von der Firma «Aktiengesellschaft für Textil-Industrie-Produkte Baden „Neo Texta“, in Baden, übernommen worden. Die Liquidation der Gesellschaft mit beschränkter Haftung ist nach Angabe der Beteiligten durchgeführt. Die Löschung kann indessen mangels Zustimmung der eidgenössischen und kantonalen Steuerbehörden noch nicht vorgenommen werden.

31. März 1951. Farben, Lacke, Öle usw.
Aktiengesellschaft für Textil-Industrie-Produkte Baden «Neo Texta» (Société anonyme pour les produits de l'industrie textile Baden «Neo Texta»), in Baden (SHAB. Nr. 279 vom 28. November 1949, Seite 3093). Die Gesellschaft hat durch Vertrag vom 17. März 1951 von der «Monopol G. m. b. H. Baden», in Baden, bestimmte Aktiven und Verpflichtungen in gleicher Höhe, alles Wert 30. September 1950, übernommen. Gemäss öffentlicher Urkunde über die Beschlüsse der Generalversammlung vom 17. März 1951 wurden sodann die Statuten abgeändert. Die Firma lautet nun: Monopol Aktiengesellschaft Baden (Monopol Société Anonyme Baden) (Monopol Limited Baden). Zweck der Gesellschaft ist die Fabrikation von Farben, Lacken und Ölen und der Handel mit Waren dieser Art, ferner die Beteiligung an ähnlichen Unternehmen. Dr. Fritz Voser ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Neu in den Verwaltungsrat wurden gewählt: Max Fluri, von Herberswil (Solothurn), als Präsident, und Manfred Schlessinger, von Stetten (Aargau), beide in Baden. Die Genannten führen Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Brunnmattstrasse 2.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Locarno

30 marzo 1951. Costruzioni.
Barberis Roberto, in Vira Gambarogno, impresa costruzioni edili e stradali (FUSC. del 26 aprile 1948, N° 96, pagina 1172). La ditta è cancellata su istanza del titolare per cessione del commercio con attivo e passivo alla nuova ditta «Barberis & Giugni», in Vira Gambarogno, sotto trascritta.

30 marzo 1951. Costruzioni.
Barberis & Giugni, in Vira Gambarogno. Roberto Barberis di Giovanni, da ed in Vira Gambarogno, e Albino Giugni di Giovan Battista, da ed in Locarno, hanno costituito a datore dalla pubblicazione una società in nome collettivo sotto la ragione sociale suindicata. La ditta rileva il commercio con attivo e passivo della cessata ditta «Barberis Roberto», già in Vira Gambarogno, ora cancellata. Vincola la società la firma individuale del socio Albino Giugni. Impresa di costruzioni per lavori edili da muratura, gessatori ed intonaci ed affini, cemento armato, del genio civile, stradali di sotto e sopra struttura, selciatore; fabbricazione di prodotti di pietra artificiale e di cemento, posa pavimenti di ogni genere; commercio ferri, metalli e materiali da costruzione, nonché tutte le operazioni commerciali ed industriali relative a detta attività.

30 marzo 1951. Giocattoli, ecc.
Mabelo S. A., in Locarno, costruzione e fabbricazione di giocattoli ed articoli similari (FUSC. del 8 settembre 1949, N° 210, pagina 2339). Il diritto di firma per procura, conferito a Bruno Nosedà, è estinto.

30 marzo 1951.
Società Riunite dell'acqua potabile di Minusio e Brione s/M, in Minusio, società anonima (FUSC. del 16 dicembre 1948, N° 295, pagina 3409). Dipendentemente da atto pubblico e verbale assembleare del 18 marzo 1951, la società ha deciso il suo scioglimento. Ella non esiste più che per la sua liquidazione che sarà fatta sotto la ragione sociale Società Riunite dell'acqua potabile di Minusio e Brione s/M, in liquidazione dai liquidatori Luigi Giacometti fu Luigi; Giannetto Mondada; Francesco Scascighini; Adolfo Merlini; Abbondio Biondina; Dario Marcollo; Arturo Lanini, tutti già membri del consiglio di amministrazione, tutti con diritto di firma, per la liquidazione, congiuntamente a tre. Il loro diritto di firma sociale collettiva a due, già quali membri del consiglio di amministrazione, è estinto.

Ufficio di Lugano

30 marzo 1951. Partecipazioni.
Sanitram S. A., in Lugano. Con atto notarile e statuti del 21 marzo 1951 si è costituita sotto questa ragione sociale una società anonima avente per scopo la partecipazione ad investimenti mobiliari nella Svizzera ed all'estero. Il capitale sociale è di 50 000 fr., diviso in 100 azioni al portatore da 500 fr. cadauna, interamente liberate. Le pubblicazioni sociali avvengono sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. La società è amministrata da un consiglio d'amministrazione composto da 1 a 3 membri, attualmente uno solo che è Franco Cattaneo di Silvio, da Faido, in Viganello, con firma individuale. Procuratore, con firma individuale, è stato nominato Giulio Andina fu Pietro, da Curio, in Bologna (Italia). Recapito: Via Pretorio 14, c/o studio Avv. F. Cattaneo.

Distretto di Mendrisio

31 marzo 1951. Mobili, ecc.
Eredi fu A. Trabattoni, in Chiasso, fabbrica e commercio di mobili, legnami ed affini, società in nome collettivo (FUSC. del 17 maggio 1944, N° 115, pagina 1120). La società è sciolta. La liquidazione essendo terminata, la ragione sociale è cancellata. Attivo e passivo sono assunti dalla nuova società in nome collettivo «Fratelli Trabattoni fu Ant.», in Chiasso.

31 marzo 1951. Mobili, ecc.
Fratelli Trabattoni fu Ant., in Chiasso. Alessandro e Claudio Trabattoni, fu Antonio, italiani, in Chiasso, hanno costituito sotto tale ragione sociale, una società in nome collettivo che ha avuto inizio il 1° gennaio 1951. La ditta ha assunto l'attivo ed il passivo della società in nome collettivo «Eredi fu A. Trabattoni», in Chiasso, ora cancellata. La società è vincolata dalla firma collettiva dei due soci. Fabbricazione e compra-vendita di mobili, serramenti, legnami ed affini nonché, in genere, arredamenti interni. Essa potrà assumere rappresentanze nel ramo e concederle. Via Emilio Bossi 33.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Grandson

31 mars 1951. Entreprise du bâtiment.
Rossi et Carrard, à Grandson. Marius, fils de Charles Carrard, de Font (Fribourg), à Grandson, et Plinio, fils de Constante Rossi, de Sessa, à Yverdon, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1^{er} janvier 1951. Entreprise générale du bâtiment. Rue Basse 67.

Bureau de Lausanne

30 mars 1951. Immeubles.
Le Colatel S. A., à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 22 mars 1951, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour objet l'achat, la vente, la construction, la transformation, la location, la gérance et généralement la mise en valeur de propriétés immobilières et toutes opérations financières et commerciales en rapport avec ce but. Elle acquiert au prix de 180 000 fr. des immeubles d'une surface de 2148 m², dans la commune de Lausanne, avenue Vinet N° 35 et avenue Beaulieu. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 50 actions, au porteur, de 1000 fr., entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les convocations se font par insertion dans ce journal ou par avis personnels si l'adresse de tous les actionnaires est connue. La société est administrée par un conseil de 1 à 3 membres. Sont nommés administrateurs avec signature collective à deux: Jean Gretener, de Cham et Lausanne, président, et Pierre Ducret, de St-Sulpice (Vaud), les deux à Lausanne. Bureau: rue Centrale 7 (étude des notaires Blanc & Leyvraz).

31 mars 1951. Horloges, appareils électriques, etc.
J. Bosshard, à Lausanne, horloges et appareils électriques, etc. (FOSC. du 24 juillet 1947, page 2107). Procuration individuelle est conférée à Reinhard Schmutz, de et à Zurich.

31 mars 1951.
Société Immobilière Avenue de Villamont N° 5, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 29 décembre 1950, page 3358). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 30 mars 1951, la société a: 1° adopté comme nouvelle raison sociale: S. I. Angle Villamont-Etraz; 2° porté le capital de 50 000 à 100 000 fr. par l'émission de 50 nouvelles actions au porteur de 1000 fr., entièrement libérées. Les statuts sont modifiés en conséquence. Le capital de 100 000 fr., entièrement libéré, est divisé en 100 actions au porteur de 1000 fr.

31 mars 1951.
Société Immobilière Avenue de Morges N° 7, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 27 novembre 1950, page 3036). André Peneveyre, de et à Lausanne, est nommé administrateur; il signe collectivement avec un autre administrateur déjà inscrit.

31 mars 1951. Cycles.
Alfred Demont, à Lausanne, commerce de cycles (FOSC. du 5 mars 1910). La raison est radiée d'office pour cause de décès du titulaire.

31 mars 1951. Restaurant.
C. Vallelian, à Lausanne. Le chef de la maison est Charles Vallelian, allié Michel, de Le Pâquier (Fribourg), à Lausanne. Exploitation d'un café-restaurant à l'enseigne: «Café des Platanes». Avenue du Léman 7.

31 mars 1951. Bureau d'architecture.
A. Berguer et R. Haemmerli, à Lausanne. André Berguer, allié Tarayef, de Clarmont, et René Haemmerli, allié Mognetti, de Fénil (Berne), les deux à Lausanne, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1^{er} janvier 1951. Bureau d'architecture. Grand-Pont 18.

Bureau d'Yverdon

31 mars 1951. Café.
Marthe Reubi-Chevalley, à Yverdon. Exploitation du Café du Jura (FOSC. du 22 mai 1934, page 1350). Cette raison est radiée par suite de remise de commerce.

Wallis — Valais — Vallese

Bureau Brig

27. März 1951. Keramik, Bijouterie.
Gaby Robert, «Monalysa», in Zermatt. Inhaber dieser Firma ist Gaby Robert, von La Chaux-de-Fonds, in Zermatt. Handel mit Keramik, Bijouterie (Nachahmungen).

27. März 1951.
Otto Hofstädter, Hoch- & Tiefbau, Baumaterialien, in Salgesch. Inhaber dieser Firma ist Otto Hofstädter, von und in Salgesch. Hoch- und Tiefbauunternehmung. Handel mit Baumaterialien.

Bureau de Sion

31 mars 1951. Nouveautés, confections, articles de ménage, etc.
A la Porte Neuve S. A., à Sion (FOSC. du 28 novembre 1950, N° 227, page 2484). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 28 mars 1951, la société a porté son capital de 50 000 fr. à 200 000 fr. par l'émission de 300 nouvelles actions de 500 fr. chacune, au porteur. Le capital social est actuellement de 200 000 fr., divisé en 400 actions de 500 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. Pierre Nordmann, déjà inscrit, a été nommé président. Le D^r Alfred Wachter, de Hugelshofen (Turgovie), à Hochdorf (Lucerne), a été nommé membre du conseil d'administration. La société est engagée par la signature collective des deux administrateurs. Nouveau domicile de la société: en ses locaux, rue de la Porte Neuve.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Boudry

30 mars 1951. Découpage etc.
Walther Frères, à Pesoux, atelier de découpage et de mécanique, société en nom collectif (FOSC. du 14 juin 1950, N° 136, page 1547). La société est dissoute depuis le 1^{er} janvier 1951. Sa liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

30 mars 1951. Transactions immobilières, gérances, assurances.

F. Roquier, à Corcelles, commune de Corcelles-Cormondrèche, transactions immobilières, gérances, assurances (FOSC. du 13 juillet 1942, N° 159, page 1607). La raison est radiée par suite du décès du titulaire.

Bureau de La Chaux-de-Fonds

30 mars 1951. Boîtes de montres.

Valentin Voumard, à La Chaux-de-Fonds, polissage et lapidage de boîtes de montres or (FOSC. du 24 novembre 1949, N° 276). Les locaux sont transférés: rue du Président-Wilson 12.

30 mars 1951. Mécanique de précision, etc.
Feisst et Grisel, précédemment à Renan, petite mécanique de précision hors horlogerie, société en nom collectif (FOSC. du 3 juin 1947, N° 126). Le siège est transféré à La Chaux-de-Fonds. Les associés sont: André Feisst, de La Chaux-de-Fonds, et André Grisel, de Travers, les deux à La Chaux-de-Fonds. Ils engagent la société par leur signature collective. La société a commencé le 1^{er} juin 1947. Petite mécanique de précision, étampes en tous genres, hors horlogerie, et appareillages électriques. Fritz-Courvoisier 40 a.

Genf — Genève — Ginevra

30 mars 1951. Maroquinerie, bijouterie fantaisie, etc.

Charles Engels, à Genève. Le chef de la maison est Charles Engels, de et à Genève. Maroquinerie, bijouterie fantaisie et articles de diverses natures. Grand'Rue 26.

30 mars 1951.

«Droguerie du Jura» L. Guignard, à Genève, droguerie-herboristerie (FOSC. du 27 septembre 1950, page 2474). La procuration individuelle conférée à Antoinette Guignard née Crot, est radiée.

30 mars 1951. Jouets, voitures et articles d'enfants.

O. Vionnet, à Genève. Le chef de la maison est Olga-Madeleine Vionnet, de et à Genève. Commerce de jouets, voitures et articles d'enfants, à l'enseigne: «Baby-Hall». Rue de Saint-Jean 92.

30 mars 1951. Peinture sur porcelaine.

Madame Emmy Neuhaus, à Genève. Le chef de la maison est Emma Neuhaus née Messerli, de Gals (Berne), à Genève, épouse autorisée de Gustave-Emile Neuhaus. Peintre sur porcelaine. Chemin des Pléiades 10.

30 mars 1951.

Pharmacie du Plateau de Champel, Dr. Gustave Riat, sen., pharmacien, à Genève. Le chef de la maison est Gustave Riat, de Damvant (Berne), à Delémont (Berne). Franchina Volandré née Riat, de Genève, à Chêne-Bourg, est gérante avec signature individuelle. Exploitation d'une pharmacie. Avenue Bertrand 8.

30 mars 1951. Hôtel, cabaret-dancing.

A. Abriel et E. Chardon, à Genève. Veuve Aline-Elisabeth Abriel née Vouillamoz, de et à Genève, et Ernest Chardon, de Venthône (Valais), à Genève, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1^{er} février 1949. Exploitation d'un hôtel à l'enseigne: «Hôtel du Mont-Blanc» et d'un cabaret-dancing, à l'enseigne: «Aux Vieux Montmartre et Montparnasse». Rue des Alpes 8.

30 mars 1951. Hôtel, cabaret-dancing.

Société Anonyme Alpes-Rossi, à Genève, affaires immobilières, etc. (FOSC. du 20 décembre 1949, page 3310). La société a remis l'hôtel et le cabaret à l'enseigne: «Aux Vieux Montmartre et Montparnasse», qu'elle exploitait dans son immeuble, rue des Alpes 8.

30 mars 1951. Produits manufactures domaine des textiles.

Romatex S.A., à Genève, tous produits manufacturés dans le domaine des textiles, etc. (FOSC. du 18 janvier 1951, page 158). Paul Biétry, de et à Bâle, a été nommé seul administrateur avec signature individuelle, en remplacement de l'administrateur Georges Lambelet, démissionnaire, dont les pouvoirs sont radiés. La signature conférée à Bruno Bosshard, directeur, est radiée. Bureau: rue du Mont-Blanc 3.

30 mars 1951.

«L.B.» Fabrication de serrures de sûreté S.A., à Genève (FOSC. du 23 avril 1945, page 919). L'administrateur Jean Martinet est démissionnaire; ses pouvoirs sont radiés. Le conseil d'administration reste composé de: Ernest Bratschi, président (inscrit), et Albert Bratschi (inscrit), nommé secrétaire, lesquels signent dorénavant collectivement à deux.

30 mars 1951.

Compagnie d'Assurances Nationale Suisse (Schweizerische National-Ver sicherungs-Gesellschaft) (Compagnia d'Assicurazioni Nazionale Svizzera) (Swiss National Insurance Company Ltd), succursale de Genève (FOSC. du 17 novembre 1950, page 2956), société anonyme avec siège à Bâle. La signature conférée à Georges Solyom, sous-directeur de la succursale de Genève, est radiée.

30 mars 1951. Participations.

TARKI Holding Société anonyme, à Genève, administration de participations à de tierces entreprises (FOSC. du 6 juillet 1949, page 1803). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 27 décembre 1950, la société a décidé de réduire son capital social de 747 500 fr. à 575 000 fr. par la réduction de la valeur nominale des actions de 1300 fr. à 1000 fr. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social, entièrement libéré, est actuellement de 575 000 fr., divisé en 575 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. L'accomplissement des formalités légales a été constaté par acte authentique du 20 mars 1951.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

J. Botteron S. A. en liq^{ue}

Société anonyme ayant son siège à LA NEUVEVILLE, route de Neuchâtel
Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 C.O.

Première publication

L'assemblée générale du 20 mars 1951 a décidé la dissolution de la société.

En conséquence, les créanciers connus et inconnus, même ceux en vertu de cautionnement, son tenus, sous peine de forclusion, de faire connaître leur réclamation dans le délai de trois mois dès ce jour (art. 742 C.O.).

La Neuveville, le 2 avril 1951.

(A.A. 104⁸)

Les liquidateurs.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Verordnung

über Mindestlöhne in der Handstrickerei-Heimarbeit

(Vom 27. März 1951)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf Artikel 12 und 13 des Bundesgesetzes vom 12. Dezember 1940 über die Heimarbeit, b e s c h l i e s s t :

Art. 1. — Geltungsbereich. Diese Verordnung gilt für die Herstellung von handgestrickten Artikeln und damit im Zusammenhang stehende Verrichtungen, die in Heimarbeit ausgegeben werden. Vorbehalten bleiben die auf Grund von Artikel 4 dieser Verordnung bewilligten Abweichungen.

Werden handgestrickte Artikel unter wirtschaftlich ähnlichen Bedingungen und in Konkurrenz mit Heimarbeit in Betrieben und Anstalten hergestellt, die dem Heimarbeitsgesetz nicht unterstehen, so findet diese Verordnung ebenfalls Anwendung.

Art. 2. — Entlohnung. Die Stücklöhne für handgestrickte Artikel sind so festzusetzen, dass ein Heimarbeiter bei mittlerer Leistung mindestens 60 Rappen in der Stunde verdienen kann. Für komplizierte Artikel sollen mindestens 75 Rappen und für einfache Artikel mindestens 50 Rappen in der Stunde verdient werden können.

Als einfache Artikel gelten solche, die in einfacher Strickart, mit einfachen Motiven und ohne Verzierungen sowie mit dreifacher oder noch größerer Wolle ausgeführt werden. Als mittlere Leistung gilt diejenige, die von einem gut eingearbeiteten Heimarbeiter von durchschnittlicher Leistungsfähigkeit und Geschicklichkeit erzielt wird.

In den Mindestlohnsätzen gemäss Absatz 1 ist eine Ferggerprovision nicht inbegriffen. Bei allfälligen Abzügen für Material und Zutaten dürfen die Ansätze gemäss Absatz 1 nicht unterschritten werden. Abzüge für die Zustellung und das Abholen der Arbeit sind nicht zulässig.

Bestehende günstigere Lohnverhältnisse dürfen unter Berufung auf diese Verordnung nicht verschlechtert werden.

Art. 3. — Berechnung des Stücklohns. Die Arbeitgeber sind verpflichtet, die Stücklöhne gemäss Artikel 2 für jeden Artikel und für jede Teilverrichtung zu berechnen und dem Heimarbeiter bekanntzugeben. Sie haben ein Verzeichnis anzulegen, aus dem die einzelnen Artikel, die der Berechnung der Stücklöhne zugrunde gelegte Arbeitszeit sowie der in Betracht fallende Mindestlohnsatz ersichtlich sind.

Die Unterlagen für die Stücklohnberechnung sind vom Arbeitgeber auf Verlangen den zuständigen eidgenössischen und kantonalen Aufsichts- und Kontrollorganen vorzulegen.

Die Lohnbemessung nach dem Gewicht des verarbeiteten Materials oder nach der Anzahl der Garnstrangen ist nicht zulässig.

Bestehen in bezug auf einzelne Artikel Zweifel über den anwendbaren Mindestlohnsatz gemäss Artikel 2 oder ergeben sich zwischen dem Arbeitgeber und dem Heimarbeiter Meinungsverschiedenheiten über die der Stücklohnberechnung zugrunde gelegte Arbeitszeit, so entscheidet das Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit nach Anhörung des Ausschusses für Wirkerei und Strickerei der Eidgenössischen Fachkommission für die Heimarbeit in der Bekleidungsbranche.

Art. 4. — Abweichungen. Sofern es sich im Interesse der Erhaltung der Heimarbeit als notwendig erweist, kann das Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit, nach Anhörung des Ausschusses für Wirkerei und Strickerei der Eidgenössischen Fachkommission für die Heimarbeit in der Bekleidungsbranche, Abweichungen von den in Artikel 2, Absatz 1, festgelegten Mindestlohnsätzen bewilligen.

Die Abweichungen gemäss Absatz 1 können insbesondere für einfache Artikel bewilligt werden, ferner im Interesse der Heimarbeitbeschaffung für die Gebirgsbevölkerung.

Art. 5. — Nachzahlung von Lohndifferenzen. Hält ein Arbeitgeber die durch diese Verordnung festgesetzten Mindestlöhne nicht ein, so haben ihm die zuständigen kantonalen Vollzugsorgane eine Frist zur Zahlung der Lohndifferenz anzusetzen. Erfolgt die Zahlung nicht rechtzeitig, so ist Strafanzeige nach Massgabe von Artikel 20, Absatz 1, lit. a, des Heimarbeitsgesetzes zu erstatten.

Art. 6. — Geltungsdauer. Diese Verordnung tritt am 1. April 1951 in Kraft und gilt bis zum 31. Dezember 1951.

Ordonnance

fixant des salaires minimums pour le tricotage à la main fait à domicile

(Du 27 mars 1951)

Le Conseil fédéral suisse, vu les articles 12 et 13 de la loi du 12 décembre 1940 sur le travail à domicile, a r r e t e :

Article premier. — Champ d'application. La présente ordonnance s'applique au tricotage à la main et aux travaux connexes donnés à faire à domicile. Sont réservées les dérogations autorisées en vertu de l'article 4.

Elle s'applique également au tricotage à la main exécuté dans des conditions économiques analogues et en concours avec le travail à domicile dans des entreprises et des établissements non soumis à la loi sur le travail à domicile.

Art. 2. — Rémunération. Les salaires à la pièce pour le tricotage à la main doivent être fixés de façon qu'un ouvrier à domicile puisse gagner au moins 60 centimes par heure pour un rendement moyen. L'ouvrier doit pouvoir gagner au moins 75 centimes par heure, s'il s'agit d'articles compliqués, et au moins 50 centimes s'il s'agit d'articles simples.

Sont réputés articles simples les articles d'un point de tricot simple, à motifs simples et sans enjolivures, de même que les articles exécutés avec de la laine triple ou encore plus grossière. Le rendement moyen est celui d'un bon ouvrier ayant une capacité de travail et une habileté moyennes.

La rétribution du sous-traitant n'est pas comprise dans les salaires minimums prévus au 1^{er} alinéa. Il est interdit d'amoindrir ces taux par des déductions pour matériel et fournitures. Les déductions pour la remise et la reprise à domicile du travail sont inadmissibles.

Il n'est pas permis d'amoindrir, à la faveur de la présente ordonnance, les salaires supérieurs aux minimums légaux.

Art. 3. — Calcul du salaire à la pièce. L'employeur est tenu de calculer les salaires à la pièce conformément à l'article 2, pour chaque article de tricot

et pour toute exécution partielle d'un ouvrage, et d'en donner connaissance à l'ouvrier à domicile. Il dressera une liste indiquant la durée de travail prise en considération pour calculer les salaires à la pièce et mentionnant le salaire minimum qui entre en ligne de compte.

A la demande des organes de surveillance et de contrôle de la Confédération et des cantons, l'employeur produira les documents nécessaires pour calculer le salaire à la pièce.

Le salaire ne peut être déterminé d'après le poids du matériel employé ou d'après le nombre d'écheveaux.

S'il y a doute, à propos de certains articles de tricot, sur le salaire minimum applicable en vertu de l'article 2, ou s'il s'élève un différend entre l'employeur et l'ouvrier à domicile au sujet de la durée de travail prise en considération pour calculer le salaire à la pièce, l'Office de l'industrie, des arts et métiers et du travail statuera. Au préalable, il entendra le comité de la bonneterie et du tricotage de la commission professionnelle pour le travail à domicile dans l'industrie de l'habillement.

Art. 4. — Drogations. L'Office de l'industrie, des arts et métiers et du travail pourra autoriser des dérogations aux salaires minimums fixés par l'article 2, 1^{er} alinéa, lorsque de telles mesures paraîtront nécessaires pour favoriser le maintien du travail à domicile. Au préalable, ledit office entendra le comité de la bonneterie et du tricotage de la commission professionnelle pour le travail à domicile dans l'industrie de l'habillement.

Les dérogations prévues au 1^{er} alinéa pourront être autorisées notamment pour des articles simples et, en outre, pour favoriser le travail à domicile dans les régions de montagne.

Art. 5. — Paiement des arrérages. Lorsqu'un employeur n'observera pas les salaires minimums fixés par la présente ordonnance, les organes cantonaux d'exécution lui impartiront un délai pour payer les arrérages. S'il ne s'exécute pas à temps, ils le dénonceront conformément à l'article 20, 1^{er} alinéa, lettre a, de la loi sur le travail à domicile.

Art. 6. — Entrée en vigueur. La présente ordonnance entrera en vigueur le 1^{er} avril 1951. Elle aura effet jusqu'au 31 décembre 1951.

Ordinanza

su la mercede minima per le maglierie a mano eseguite a domicilio

(Del 27 marzo 1951)

Il Consiglio federale svizzero, visti gli articoli 12 e 13 della legge federale del 12 dicembre 1940 sul lavoro a domicilio, d e c r e t a :

Art. 1. — Campo d'applicazione. La presente ordinanza è applicabile alle maglierie a mano e ai lavori connessi fatti eseguire a domicilio. Sono riservate le deroghe autorizzate in virtù dell'articolo 4.

Essa si applica parimente alle maglierie a mano eseguite in condizioni economiche analoghe e in concorrenza con il lavoro a domicilio in aziende e stabilimenti non soggetti alla legge sul lavoro a domicilio.

Art. 2. — Mercede. I salari a cottimo per le maglierie a mano devono essere fissati in modo che un operaio a domicilio guadagni almeno 60 centesimi all'ora per un rendimento medio. L'operaio deve poter guadagnare almeno 75 centesimi all'ora, se si tratta di articoli complicati, e almeno 50 centesimi se si tratta di articoli semplici.

Sono considerati articoli semplici gli articoli eseguiti a maglia semplice, con motivi facili e senza ornamenti, come pure gli articoli eseguiti con lana a tre fili e più. Per rendimento medio s'intende quello di un buon operaio che abbia una capacità di lavoro e un'abilità medie.

La retribuzione dell'intermediario non è compresa nelle aliquote minime previste nel primo capoverso. È vietato ridurre siffatte aliquote con deduzioni per il materiale e le forniture. È parimente vietato ridurre tali mercedi con deduzioni per la consegna e il ritiro del lavoro a domicilio.

Le mercedi superiori ai minimi legali previsti alla presente ordinanza non possono essere ridotte in base alla stessa.

Art. 3. — Calcolo del salario a cottimo. Il datore di lavoro è tenuto a calcolare i salari a cottimo conformemente all'articolo 2, per ogni articolo di maglieria o parte di esso, e a informarne l'operaio a domicilio. Egli allestisce una tavola con l'indicazione della durata del lavoro che entra in considerazione per il calcolo del salario a cottimo e con l'indicazione dell'aliquota di salario minima applicabile.

A domanda degli organi federali o cantonali di sorveglianza e di controllo, il datore di lavoro deve produrre i documenti necessari per il calcolo del salario a cottimo.

Il salario non può essere stabilito in base al peso del materiale usato o al numero delle matasse.

In caso di dubbio sulle aliquote minime applicabili secondo l'articolo 2 a determinati articoli di maglieria, oppure in caso di contestazione tra il datore di lavoro e l'operaio a domicilio per quanto concerne la durata del lavoro che entra in considerazione per il calcolo del salario a cottimo, decide l'Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro. Quest'ultimo deve in precedenza sentire la sottocommissione per gli articoli di maglieria della commissione professionale per il lavoro a domicilio nell'industria dell'abbigliamento.

Art. 4. — Deroghe. L'Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro può autorizzare deroghe alle mercedi minime fissate dall'articolo 2, primo capoverso, qualora siffatta misura appaia necessaria per mantenere il lavoro a domicilio. Detto ufficio deve in precedenza sentire la sottocommissione per gli articoli di maglieria della commissione professionale per il lavoro a domicilio nell'industria dell'abbigliamento.

Le deroghe previste nel primo capoverso possono in particolare essere autorizzate per articoli semplici e inoltre per favorire il lavoro a domicilio nelle regioni di montagna.

Art. 5. — Pagamento degli arretrati. Se un datore di lavoro non osserva le prescrizioni della presente ordinanza, le autorità cantonali incaricate dell'esecuzione gli fissano un termine per pagare gli arretrati. Se non vi ottempera puntualmente esse lo denunceranno conformemente all'articolo 20, primo capoverso, lettera a, della legge sul lavoro a domicilio.

Art. 6. — Entrata in vigore. La presente ordinanza entra in vigore il 1° aprile 1951. Essa avrà effetto fino al 31 dicembre 1951.

**Südafrikanische Union
Einfuhrbestimmungen**

In SHAB. Nr. 280 vom 29. November 1950 wurden die damals geltenden südafrikanischen Einfuhrvorschriften für die Zeit vom 1. Januar bis 30. September 1951 bekanntgegeben.

Gemäss Verfügungen Nrn. 344 bis 346 der südafrikanischen Behörden haben diese Einfuhrvorschriften gewisse Aenderungen erfahren. Ein Teil der auf der Freiliste figurierenden Gewebe wurde aus Kontrollgründen unter gleichzeitiger Erhöhung der maximalen Preise neuerdings der Einfuhrbewilligungspflicht unterstellt. Da für die fraglichen Waren Importbewilligungen unbeschränkt erteilt werden, sind diese in einer neuen sogenannten « free permit list » zusammengefasst worden. Die im SHAB. Nr. 280 publizierte Freiliste bleibt für gewisse Textilien weiterhin in Kraft. Da auch die Liste der eingefuhrverbotenen Waren gewisse Aenderungen erfahren hat, werden die seinerzeit veröffentlichten, durch die Verfügungen Nrn. 344 bis 346 teilweise abgeänderten südafrikanischen Einfuhrvorschriften, soweit diese für die Schweiz von Interesse sind, neuerdings bekanntgegeben.

Die nachstehenden, unter der « free list » aufgeführten Waren können aus Weichwährungsändern und somit auch aus der Schweiz ohne Importbewilligung in die Südafrikanische Union eingeführt werden:

**Union sud-africaine — Prescriptions
concernant les importations**

Dans la FOSC. N° 280 du 29 novembre 1950 ont été publiées les prescriptions sud-africaines concernant les importations, valables pour la période allant du 1^{er} janvier au 30 septembre 1951.

Selon les ordonnances N° 344 à 346 des autorités sud-africaines, ces prescriptions ont subi certaines modifications. Une partie des tissus figurant à la liste de libération ont été soumis de nouveau à la formalité du permis d'importation, pour des raisons de contrôle et avec augmentation simultanée des prix maxima. Etant donné que des permis d'importation sont délivrés en quantité illimitée pour les marchandises en question, celles-ci ont été réunies dans une nouvelle liste appelée « free permit list ». La liste de libération, publiée dans la FOSC. N° 280, demeure en vigueur pour certains textiles. Vu que la liste des marchandises prohibées à l'importation a également subi certaines modifications, les prescriptions à l'importation modifiées partiellement par les ordonnances N° 344 à 346 sont publiées à nouveau, en tant qu'elles intéressent notre commerce d'exportation.

Les marchandises figurant sous la « free list » peuvent être importées dans l'Union sud-africaine de pays à monnaie faible — y compris la Suisse — sans permis d'importation:

FREE LIST

Tariff Item No.	Description
*ex 66 (1) (b) (ii)	Single-ply yarns of cotton and flax, for manufacturing purposes, not bleached, coloured dyed, mercerised or otherwise processed
(b) (iii)	Cotton yarns, single-ply or otherwise, not bleached, coloured, dyed, or further processed than mercerised, for manufacture into sewing threads
* (c)	Yarns, n.e.e., of wool, artificial wool or rayon, or mixtures thereof, and yarns made from reworked wool or from shoddy except cotton shoddy
ex 71	Laces of a free-on-board cost not exceeding 1s. per lining yard; netting in the piece of a free-on-board cost not exceeding 8s. per square yard
ex 72 (c)	Waterproof interlining and rubberised cotton and rayon piece goods
73 (1) (a) (ii)	Braid, elastic, ribbon, tape, webbing
73 (1) (a) (v)	Bindings
73 (1) (a) (viii)	Cloth labels and tabs with woven inscriptions
ex 73 (1) (b)	Needles (all kinds); buckles (other than jewellery or imitation jewellery) and metal fasteners therefor; buttons and metal fasteners therefor; button and buckle moulds; hooks, hooks and eyes; hooks and bars and waist hooks; loops for the overall and clothing industry; motifs; pins, pyjama girdles; snap fasteners; safety pins; pads and shields; thimbles; trouser clips and slides; whalebone; fringing; embroidered piece goods the free on board cost of which does not exceed 8s. per square yard
*ex 73 (3)	Cotton yarns other than those provided for under item 66 (b) (ii) above. Waist banding in the piece made of cotton or of cotton and rayon; cotton elastic fabrics
ex 73 (4)	Separable slide fasteners
ex 80	Sewing, knitting, embroidery and crochet threads, yarns and twists
ex 118 (g)	Spare parts and needles for industrial sewing and knitting machines
ex 140	Sewing machines, not being industrial machinery, of a free-on-board cost not exceeding £11 10s. each; needles and spare parts for all domestic sewing machines
ex 284	Books, printed, and printed music and periodicals, n.e.e., and which are not foreign unauthorised prints of any British or Union copyright work the importation of which is prohibited, or which are not advertising matter elsewhere enumerated; but excluding (a) magazines and periodical publications of a class or kind embracing detective, sex, western, love and true or confession stories, (b) publications commonly known as « comics », and (c) back numbers of all magazines and periodical publications shipped on a date more than two months from the date of issue
ex 296 (e)	Printed envelopes in which paper dressmaking patterns are imported
ex 296 (k)	Paper dressmaking patterns with printed instructions
*ex 335	Plain paper patterns for dressmaking; flax yarns other than those provided for under item 66 (b) (ii) above; tailoring chalk; jute padding; plastic sheeting for the manufacture of waterproof clothing; rayon elastic fabrics

*** NOTE.**

(1) The yarns provided for under items 66 (b) (ii), 66 (c), 73 (3) and 335 above shall only be imported for the manufacture of piece goods for the making of clothing, and before exemption from the production of permits shall be allowed declarations to this effect shall be required to be furnished by the importers on the relative bills of entry at the times such yarns are cleared through Customs.

(2) Articles appearing in the above schedule shall also be exempt from the production of permits when they are imported under rebate of Customs duty under Class XV of the First Schedule of the Customs Act, No. 35 of 1944, as amended.

Die nachstehenden, unter der « free permit list » figurierenden Waren sind der Einfuhrbewilligungspflicht unterstellt; Importbewilligungen werden für die in Frage kommenden Waren indessen unbeschränkt erteilt.

Les marchandises figurant dans la « free permit list » sont soumises à la formalité du permis d'importation; les permis sont toutefois délivrés en quantité illimitée.

FREE PERMIT LIST

SCHEDULE

Tariff Item No.	Description
ex 61 (d)	Kaffir sheeting, of a free-on-board cost which does not exceed 9s. 6d. per square yard
ex 75	Piece goods
	NOTE. In the case of piece goods exceeding 30 inches in width, and the free-on-board price shall be calculated proportionately to the width.
ex 76 (a)	Cotton (woven or knitted) containing 50% or more by weight of cotton:
(i)	Piece goods (excluding upholstery material) containing not less than 25% and not more than 49% of wool, the free-on-board price of which does not exceed 20s. 0d. per yard
(ii)	Corduroy of all grades, the free-on-board price of which does not exceed 13s. 0d. per yard
(iii)	Other, the free-on-board price of which does not exceed 9s. 6d. per yard
	NOTE. Piece goods containing 50% of cotton and 50% of rayon shall be deemed to be of rayon.

Tariff Item No.	Description
ex 76 (b)	Woolen (woven or knitted):
(i)	Containing 100% by weight of wool
	NOTE. For the purpose of this subparagraph the terms « wool » and « 100% by weight of wool » shall have the meanings as defined in regulations 1 (c) and 6 of the Schedule to Government Notice No. 2356 of 5th November, 1948.
(ii)	Other, containing 50% or more by weight of wool, or hair, or wool and hair mixed:
(a)	worsteds, the free-on-board price of which does not exceed 27s. 6d. per yard
(b)	other (excluding worsteds), the free-on-board price of which does not exceed 20s. per yard
	NOTE. Worsteds are defined as yarns and fabrics made from fibres which have been carded or prepared, combed and spun on worsted machinery, and which contain wool in the stated proportion.
ex 76 (c)	(i) Woven rayon piece goods containing 50% or more by weight of rayon:
(a)	Containing not less than 25% and not more than 49% wool, the free-on-board price of which does not exceed 20s. per yard
(b)	Other, the free-on-board price of which does not exceed 12s. per yard
ex 76 (c)	(ii) Woven silk piece goods containing 50% or more by weight of silk, the free-on-board price of which does not exceed 12s. per yard
ex 76 (c)	(iv) Woven piece goods (other than of cotton, wool, hair, silk and rayon, and jute, hemp and hessian bagging and sacking), the free-on-board price of which does not exceed 12s. per yard
ex 76 (d)	Other knitted piece goods, the free-on-board price of which does not exceed 9s. 6d. per yard

Die nachstehenden, unter der « prohibited list », schedule B, aufgeführten Waren unterstehen einem Einfuhrverbot, d. h. für diese Erzeugnisse werden südafrikanischerseits keine Importbewilligungen verabfolgt.

Les marchandises figurant à la « prohibited list », schedule B, sont frappées d'une prohibition d'importation; les autorités sud-africaines ne délivrent pas de permis pour ces produits.

SCHEDULE B

Tariff Item No.	Description
3 (1) (a)	Biscuits, cakes, puddings and pastry
(2)	Dog biscuits
ex 4 (a)	Skins, n.e.e.
(e)	Hides and skins
5	Butter
10	Chicory and substitutes for chicory
14	Confectionery:
(a)	Slab chocolate (plain, milk, nut or fruit)
(b)	Plain or fancy of all kinds, compounded, made or preserved with sugar; sweetened cocoa or chocolate; sweet meals; crystallised fruits, candied or preserved ginger (not being for manufacturing purposes) and chow-chow; Christmas stockings; crackers or bon-bons and surprise packets
ex 18 (1)	Concentrated soup
ex (2)	Ethyl acetate
ex 21 (b)	Patent or proprietary cornflour and maizena
(c)	Other patent or proprietary farinaceous and cereal foods
22	Fruits
ex 23	Gelatine, animal or vegetable, excluding isinglass for manufacturing purposes
27	Jams, jellies and honey; pudding, cake and jelly powders
29	Macaroni, spaghetti and vermicelli
30	Meats, soups (not concentrated) and similar substances used as food, excluding extracts and essences:
(a)	Bacon and ham:
(i)	cured, plain
(ii)	cooked or otherwise prepared
(b)	Meats, fresh, frozen, salted or cured
(c)	Other:
(i)	tinned, excluding tinned corned beef with a cereal content of not more than 5%
(ii)	not tinned
31	Meat pastes, potted or tinned
42	Starch, other than dextrinised starch
43 (c)	Other kinds of sugar
46	Vegetables:
(a)	Fresh or green
(b)	Tinned or otherwise preserved, n.e.e.
(c)	Tomatoes (including pulp and puree), cucumbers and cabbage, tinned or otherwise preserved
47	Vinegar, not being vinegar essence
48 (a)	Ale, beer, elder and perry, all kinds of strength, exceeding 3% of proof spirit
(b)	Stout, exceeding 3% of proof spirit
49	Beverages:
(a)	Fruit juices, cordials and syrups, n.e.e.
(b)	Other kinds, n.e.e. and not exceeding 3% of proof spirit
ex 50	Spirits and alcohol, namely:
(a)	Perfumed and perfumery exceeding 3% of proof spirit
(b)	Liqueurs, cordials and mixed potable spirits, exceeding 3% of proof spirit
(c)	Other potable spirits, exceeding 3% of proof spirit
(f)	Rectified spirits, denatured alcohol, and solidified alcohol for burning purposes, containing over 3% of proof spirit
(h)	Toilet preparations (liquid)
51	Waters: mineral, aerated and table
52	Wines
ex 53	Cigars and cigarillos of a f.o.b. cost exceeding 60s. per 100
54	Cigarettes
57	Tobacco, manufactured
59 (2)	Trunks, attaché cases, hat boxes and suitcases, n.e.e.
ex 61 (a)	Blankets and rugs, shawls, n.e.e.
(c)	Blanketing
(d)	Kaffir sheeting of a free-on-board cost exceeding 12s. per square yard
ex 63 (a)	Rubber floor mats and felt base floor coverings:
(i)	Mats and mattings of coir, sisal and similar hard vegetable fibres, not being pile fabrics
(ii)	Mats and mattings of coir, sisal and similar hard vegetable fibres, not being pile fabrics
ex 65	Clothing, namely:
(a)	Bespoke, or made by a tailor or dressmaker, to the order of an individual, including men's partly finished clothing
ex (b)	Readymade, namely:
(i)	Suits with or without vests of a free-on-board cost exceeding £5; jackets of a free-on-board cost exceeding £3; trousers of a free-on-board cost exceeding £1 10s.
(ii)	New dust coats, butchers' and warehousemen's and factory coats, overalls and boiler suits, motorists' suits and leggings, men's knickers and smocks, of cotton, linen, silk or rayon
ex (iii)	New overcoats (men's) of a free-on-board cost exceeding £3 10s.
(iv)	Women's ready-made dresses and frocks of a free-on-board cost exceeding £2
ex (c)	Shirts and pyjamas, namely:
(i)	Shirts, of silk or rayon or mixtures thereof with any other material, of a free-on-board cost exceeding 12s. 6d.; and shirts of any material with fused non-detachable collars of a free-on-board cost exceeding 12s. 6d.
(ii)	Shirts (men's), other than those provided for in sub-paragraph (i), of a free-on-board cost exceeding 12s. 6d.

Tariff Item No.	Description
ex	(iii) Pyjamas of silk or rayon or mixtures thereof with any other material, of a free-on-board cost exceeding 12s. 6d.
ex	(iv) Pyjamas, other, of a free-on-board cost exceeding 12s. 6d.
ex 65 (e)	Women's ready-made dresses and frocks of woven material, other than cotton dresses and frocks, of a free-on-board cost exceeding £2
67	Furs, including fur skins
ex 69 (f)	Ladies' hats, caps and bonnets, namely:
ex	(i) Trimmed, of a free-on-board cost exceeding £2
ex	(ii) Untrimmed, not ready to wear, of a free-on-board cost exceeding £1 10s.
ex	(iii) Other, of a free-on-board cost exceeding £1 10s.
ex 70 (b)	Stockings of a free-on-board cost exceeding 90s. per dozen
ex 73 (1) (a)	(i) Scarves, excluding scarves in the piece defined by pattern, scarving, selvedge marking or in other manner; hed-spreads of a free-on-board cost exceeding £1 5s.; cot covers of a free-on-board cost exceeding 15s.
	(iv) Embroidered household linens
	(ix) Coat hangers
	(x) Combs
	(xi) Embroidered badges
ex 73 (1) (b)	Embroidered piece goods the free-on-board cost of which exceeds 10s. per square yard
ex 73 (2)	Ties, the free-on-board price of which exceeds 7s. 6d. each, but excluding ties in the piece defined by pattern, selvedge marking or in any other manner
ex 76	Piece goods
	NOTE. In the case of piece goods exceeding 30 inches in width a yard shall mean 36 inches by 30 inches in width, and the free-on-board price shall be calculated proportionately to the width
ex 76 (a)	Cotton (woven or knitted) containing 50% or more by weight of cotton:
	(i) Piece goods containing not less than 25% and not more than 49% of wool (excluding upholstery material) the free-on-board price of which exceeds 22s. 6d. per yard
	(ii) Upholstery material the free-on-board price of which exceeds 15s. per yard
	(iii) Corduroy of all grades the free-on-board price of which exceeds 15s. per yard
	(iv) Other, the free-on-board price of which exceeds 12s. per yard
	NOTE. Importers are required to submit declarations to the effect that the goods imported as upholstery material will be used in the manufacture of furniture or for the covering of furniture. Piece goods containing 50% of cotton and 50% of rayon shall be deemed to be of rayon
ex 76 (b)	Woolen (woven or knitted) containing 50% or more by weight of wool or hair, or wool and hair mixed:
	(i) Worsteds, the free-on-board price of which exceeds 30s. per yard
	(ii) Other, the free-on-board price of which exceeds 22s. 6d. per yard
	NOTES
	(1) 'Worsteds' are defined as yarns and fabrics made from fibres which have been carded or prepared, combed and spun on worsted machinery, and which contain wool in the stated proportion.
	(2) This paragraph shall not include woolen piece goods containing 100% by weight of wool and for this purpose the terms 'wool' and '100% by weight of wool' shall have the meanings as defined in regulations 1 (o) and 6 of the schedule to Government Notice No. 2356 of 5th November, 1948.
ex 76 (c)	(i) Woven rayon piece goods containing 50% or more by weight of rayon:
	(a) Containing not less than 25% and not more than 49% wool, the free-on-board price of which exceeds 22s. 6d. per yard
	(b) Other, the free-on-board price of which exceeds 15s. a yard
ex 76 (c)	(ii) Woven silk piece goods containing 50% or more by weight of silk, the free-on-board price of which exceeds 15s. per yard
ex 76 (c)	(iv) Other woven piece goods n.e.e., the free-on-board price of which exceeds 15s. per yard
ex 76 (d)	Other knitted fabrics in the piece n.e.e., the free-on-board price of which exceeds 12s. per yard:
ex 76 (c)	(iv) Other woven piece goods, n.e.e., the free-on-board price of which exceeds 7s. 6d. per yard
ex 76 (d)	Other knitted fabrics in the piece n.e.e., the free-on-board price of which exceeds 6s. 6d. per yard
77	Quilts, padded
ex 79	Shawls: cashmere, lace and silk
ex 93 (1) (a)	(ii) Trailers, new, and parts thereof n.e.e., for use with tractors, traction engines, steam wagons, motor trucks and vans for the conveyance of goods
ex	(iii) Wagons, drays and caravans, new
ex 99	Electric razors
110 (a)	Bedsteads, metal
110 (c)	Ice chests, metal, n.e.e.
ex 110 (d)	Other metal furniture, n.e.e., excluding furniture manufactured or produced specially for use with a particular machine and sold together with such machine as a complete composite unit
119 (b)	(i) Primary batteries, electrical
122 (g)	(iii) Windows and doors and frames thereof, of steel
ex 127	Metal sheets, metal badges, metal name or number plates, and similar articles, namely:
	(a) Enamelled
	(b) Printed, lithographed or embossed
ex 129	Motor cars, excluding radio apparatus, namely:
ex	(a) Of a free-on-board cost exceeding £600
ex	(b) Second-hand or used, namely:
	(i) The personal property of a Union resident returning to the Union after an absence of not exceeding six months, brought into the Union by him for his own use and not for sale, of a free-on-board cost exceeding £400
ex	(ii) Other, of a free-on-board cost not exceeding £150
ex	(ii) Accessories, namely:
	Altimeters; ash trays; blinds, window; body strips chromlum; clocks; compasses; covers, seat, radiator-grill, tyre and wheel; exhaust deflectors; exhaust extensions; exhaust horns; fender guides; fender shields; handbrake extensions; heaters; hood ornaments; hooters, musical; lamps, spot; lighters, cigar and cigarette; licence holders; light relays; luggage racks; mascots; mudguard flaps; sealed beam conversion sets (excluding replacement units); steering wheel spinners; tyre chains; visors, interior and exterior; windshield washers, automatic; wheel trim rings and discs
ex 130 (d)	(ii) Accessories as specified under item 129 (e) and (h) above, for motor trucks and motor vans for the conveyance of goods, motor char-a-bancs, omnibuses, ambulance vans and hearses
ex 143 (a)	Stoves, wood and coal
ex 143 (b)	Electric percolators, toasters, waffle irons
ex 151	Scales, bathroom and coin operated
ex 154 (2)	Grammofones of a free-on-board cost exceeding £15
ex 154 (3)	Other radios of a free-on-board cost exceeding £15, and motor car radios
ex 187	Eathernware and stoneware ornaments and vases
ex 172 (b)	(i) Glassware ornaments and vases; cutglassware

Tariff Item No.	Description
ex 172 (b)	(i) China and porcelain ornaments and vases
178	Marble
190	Candles
ex 203 (1)	Paints and colours, namely:
ex	(i) Ready mixed for use; and enamels, flat oil paints, sheep-marking oils and petrifying liquids
ex	(ii) Colour washes and distempers in paste or powder form
ex 204 (2)	Thinners
204	Polishes: floor, furniture, leather, metal and similar polishes and dressings, including hacking and shoe dressings but not french polish
ex 209 (a)	Varnish, varnish stains, lacquers
238	Perfumery and toilet preparations, n.e.e., including powders, washes, pomatums, cosmetics, pastes, dyes, hair oils
249	Tooth powders, tooth pastes, and tooth washes, containing not more than 3% of proof spirit
ex 251	Boots and shoes, namely:
	(b) Men's women's and children's, not being slippers, ballet dancing shoes, goshes, rubber boots, rubber bathing shoes and sandals, spiked running shoes, boots and shoes with rope or wooden soles, wooden footwear, or cotton-mesh and canvas shoes of the tennis or gymnasium type, the soles of which, excluding socking, are wholly of rubber:
	(i) Children's, sizes 7 to 1
	(ii) Men's and youths', women's and maids', sizes 2 and upwards
	(iii) Uppers, cut, fashioned or finished
	(c) Cotton-mesh and canvas shoes of the tennis or gymnasium type, the soles of which, excluding the socking, are wholly of rubber; and canvas boots and shoes with rope soles:
	(i) Men's and youths', women's and maids', sizes over 4
	(ii) Sizes other than those provided for in sub-paragraph (i)
	(iii) Uppers, cut, fashioned or finished
ex	(d) All other, of any material, excluding goshes, ballet dancing shoes and spiked running shoes
	(e) Soles, tips and heels, black, rubber
	(f) Soles, tips and heels, other than black, rubber
252	Harness and saddlery
253	Rubber air and rubber water hose, up to 3 inch diameter
ex 253 (a)	Rubber water garden hose
ex 257	Leather manufactures, namely, leggings, attaché cases, suit cases, hat boxes, bags, trunks, portmanteaux, holdalls, belts, straps (excluding leather watch straps) and gun cases made wholly or chiefly of leather
260	Rubber pneumatic tyres and tubes, excluding spare tyres and tubes falling under item 129 (a)
284 (a)	(i) Brushes (excluding paint brushes and brushes for toilet use); brooms, whisks and mops
ex 265 (b)	Manufactures of cane, bamboo, rattans and oslers, not being furniture, excluding splines, drain rods and woven cane for manufacturing purposes
ex 269	Furniture, wooden, wicker, cane and grass; and spring mattresses, excluding furniture manufactured or produced specially for use with a particular machine and sold together with such machine as a complete composite unit
ex 279 (c)	Wooden picture frame mouldings
ex 282	Bags, paper, including transparent cellulose bags, namely:
	(a) Printed
	(b) Not printed
ex 284	Magazines and periodical publications of a class or kind embracing detective, sex, western, love and true or confession stories; publications commonly known as 'comics'; and back numbers of all magazines and periodical publications shipped on a date more than two months from the date of issue
285	Cardboard boxes, jars, cups, and cartons, and paper cups
ex 288	Cards, playing—of a free-on-board cost exceeding 1s. 8d. per pack
ex 294	Paintings, etchings, pictures, including calendar mounts on which a picture is imprinted, lithographed or embossed with or without a decorated border or margin, and not forming nor intended to form part of any imported printed, lithographed or embossed matter otherwise provided for
ex 296	Printed, ruled, lithographed and embossed matter, namely:
	(a) Picture postcards; Christmas, birthday pictorial, New Year and other cards; calendars, calendar pads, calendar mounts, n.e.e., and almanacs; boxcoverings and pictures intended to form part of imported printed, lithographed or embossed matter
	(e) Envelopes (except what is technically known as 'side die')
	(f) (i) Cloth labels and tabs
	(ii) Labels and tickets, n.e.e., and address tags or tabs, flat or in rolls
ex 297 (k)	Carnival goods and albums, and Christmas cards in sheets
297 (d)	Envelopes, not printed, lithographed or embossed
ex 300 (a)	Watches, gold and silver cased; clocks of a free-on-board cost exceeding £4
302 (1)	Ladies' handbags
ex 302 (2)	Gold and silver plate, and gold platedware, not being church plate
ex 303	Gramophones and phonographs (coin operated), including 'juke boxes'
ex 304	Jewellery, including imitation jewellery and rolled gold, enamel or gilt jewellery; precious stones and pearls and imitations thereof, cut or polished, and whether mounted or unmounted; completed portions or parts of any article of jewellery, imitation or otherwise; ornamental hat pins, ornamental hair pins and ornamental buckles; bangles, necklaces, girdles, muff chains, clasps, and similar articles of adornment; excluding studs and links other than jewelled or gold or silver or gold or silver plated
ex 307 (2)	Billiard tables and accessories therefor; toys
ex 308	Tobacconists' wares including pipes of a f.o.b. cost exceeding 90s. per dozen, pouches of a f.o.b. cost exceeding 18s. per dozen, pipe stands, pipecases, smokers' cabinets, cigar and cigarette holders, match boxes, tobacco jars, cigar and cigarette cases, ash trays, but excluding pipe covers, pipe cleaners, cigarette papers and cigarette making appliances
310 (d)	Fireworks of all descriptions
ex 315 (a)	Cinematograph projectors
322	Matches
ex 324 (a)	Cameras of a free-on-board cost exceeding £5
ex	(b) Opera glasses
ex	(c) Sun glasses
ex 335	Casein not in bulk; flowers, fresh and dried; crushed shell; bronzes, statuettes; butanol; butyl acetate; scouring bricks and pastes; leather washers, card cases, purses; leather wallets, not printed; curios and novelties; compacts; soda fountains, beer pumps; walking sticks; models and wax figures; coin operated machines; plastic shop fittings and display stands and spares therefor; shop models, Christmas tree decorations; carnival goods; albums, picture and post card, not printed; confetti; military brush sets and collar boxes, of leather; picture frame mouldings, n.e.e.

Für die weder in der 'free list', der 'free permit list', noch der 'prohibited list' figurierenden Waren werden Einfuhrbewilligungen im allgemeinen nach den bestehenden südafrikanischen Einfuhrvorschriften erteilt. Die im SHAB, Nr. 280 bekanntgegebenen südafrikanischen Einfuhrvorschriften werden, mit Ausnahme von Schedule A, durch vorstehende Publikation ersetzt.

Pour les marchandises ne figurant ni dans la 'free list', ni dans la 'free-permit list' ou la 'prohibited list', des permis d'importation sont généralement délivrés conformément aux prescriptions émissantes. Les prescriptions publiées dans la FOSC, N° 280 sont remplacées, exception faite de la schedule A, par les prescriptions ci-dessus.

Zahlungsverkehr mit Frankreich; Auszahlungsgebühr

(PTT) Gemäss Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes vom 15. März 1951 über die Durchführung des Zahlungsverkehrs mit Frankreich fällt die Abgabe von $\frac{1}{4}\%$ zugunsten der Eidgenössischen Finanzverwaltung dahin. Mit sofortiger Wirkung ist daher auf den Auszahlungen aus Frankreich nur noch eine Gebühr von $\frac{3}{8}\%$ statt wie bisher $\frac{5}{8}\%$ des Auszahlungsbetrages zu erheben.

77. 4. 4. 51.

Service des paiements avec la France; droit de paiement

(PTT) Par ordonnance du 15 mars 1951, le Département de l'économie publique a supprimé, dans le service des paiements avec la France, la quote-part de $\frac{1}{4}\%$ perçue jusqu'ici en faveur de l'administration fédérale des finances. En conséquence, le droit à prélever sur tous les paiements originaires de la France s'élève, avec effet immédiat, à $\frac{3}{8}\%$ du montant à payer, au lieu de $\frac{5}{8}\%$ comme jusqu'ici.

77. 4. 4. 51.

Servizio dei pagamenti con la Francia; diritto di pagamento

(PTT) Con ordinanza del 15 marzo 1951, il Dipartimento federale dell'economia pubblica ha abrogato per i pagamenti nel servizio con la Francia la provvisoria di $\frac{1}{4}\%$ a favore dell'Amministrazione federale delle finanze. Di conseguenza, con effetto immediato, il diritto da prelevare su tutti i pagamenti provenienti dalla Francia non è più che di $\frac{3}{8}\%$ invece di $\frac{5}{8}\%$ come finora.

77. 4. 4. 51.

Postüberweisungsdienst mit dem Ausland - Service international des virements postaux

Umrchnungskurs vom 4. April 1951 an — Cours de réduction dès le 4 avril 1951

Belgien und Luxemburg Fr. 8.45; Dänemark Fr. 63.60; Frankreich und Marokko Fr. 1.25; Niederlande: Fr. 115.50; Schweden: Fr. 84.80. 77. 4. 4. 51.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern
Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

Schon der Schatten einer Hand genügt . . .



um Apparate und Maschinen in Gang zu setzen, Türen zu öffnen oder Alarme auszulösen!

Demonstration verschiedener Apparate und Maschinen an der **Schweizer Mustermesse in Basel vom 7. bis 17. April 1951.**

Wir zeigen Ihnen umwälzende technische Neuheiten mit Photozellensteuerungen ohne Elektronenröhren!

Wir erwarten Sie an unserem Stand Nr. 2770, in Halle 3b, 3. Stock.

NEUTRON AG., ZÜRICH, Stampfenbachplatz 4
Elektrotechnische Anlagen und Apparate

LABORATOIRES VIFOR S. A., GENÈVE

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le mardi 17 avril 1951, à 18 heures, au siège social, 4, rue Ami-Lullin, à Genève.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Le bilan et compte de profits et pertes, ainsi que les rapports du conseil et des vérificateurs de comptes, sont à la disposition de Messieurs les actionnaires au siège social. Le conseil d'administration.

Gétag, Romang, Ecoffey S. A.

Le dividende de l'exercice 1950 est payable dès le 2 avril 1951, contre remise du coupon N° 4, par sous déduction du droit de timbre fédéral de 5% sur les coupons et de l'impôt anticipé de 25%

Fr. 28.—

Fr. 8.40

net Fr. 19.60

Domiles de paiement:

Banque cantonale vaudoise, Lausanne et Vevey
Union de banques suisses, Lausanne et Vevey
et aux caisses de la société, à Lausanne et Vevey.

Blanchisserie Moderne S. A., à Genève

Les actionnaires de Blanchisserie Moderne S.A., société anonyme, ayant son siège à Genève, sont convoqués:

a) en ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ORDINAIRE

pour le jeudi 19 avril 1951, à 14 heures, en l'étude de M^e Louis Pictet, notaire, à Genève, 12, rue de la Croix-d'Or, avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Rapport du conseil d'administration.
- 2° Rapport du contrôle sur l'exercice 1950.
- 3° Votation sur les conclusions de ces rapports.
- 4° Divers.

Le bilan et le compte de profits et pertes arrêtés au 31 décembre 1950, le rapport du conseil d'administration et du contrôle, sont à la disposition des actionnaires en l'étude de M^e Louis Pictet, notaire, dès le 9 avril 1951, jusqu'au 19 avril 1951, à midi.

b) en ASSEMBLÉE GÉNÉRALE EXTRAORDINAIRE

pour le jeudi 19 avril 1951, à 15 heures, en l'étude de M^e Louis Pictet, notaire, à Genève, 12, rue de la Croix-d'Or, avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Rapport du conseil d'administration.
- 2° Dissolution et entrée en liquidation de la société.
- 3° Nomination d'un liquidateur.
- 4° Divers.

Les actionnaires devront déposer leurs actions en l'étude de M^e Louis Pictet, notaire, jusqu'au 18 avril 1951.

Le conseil d'administration.

**WAADTLÄNDISCHE UNFALLVERSICHERUNG AUF GEGENSEITIGKEIT**

(Assurance mutuelle vaudoise contre les accidents)

Lausanne**EINLADUNG**

an die Genossenschaftler zu der **Donnerstag, den 19. April 1951, um 14.30 Uhr,** im **FOYER DES STADTTHEATERS, avenue du Théâtre, Lausanne,** stattfindenden

ordentlichen Generalversammlung**Tagesordnung:**

1. Bericht des Verwaltungsrates über das Geschäftsjahr 1950. (Der gedruckte Bericht wird jedem Genossenschaftler zugestellt, der ihn beim Geschäfts-sitz in Lausanne verlangt.)
2. Bericht der Rechnungsrevisoren.
3. Beschlussfassung über Geschäftsbericht, Jahresrechnung und Festsetzung des Gewinnanteils pro 1950.
4. Wahl der Verwaltungsräte und der Rechnungsrevisoren.
5. Individuelle Anträge.
6. Verlesung und Genehmigung des Tagesprotokolls. L 83

Individuelle Anträge, die an der Versammlung zur Sprache kommen sollen, müssen dem Verwaltungsrat spätestens sechs Tage vor der Versammlung, das heisst vor dem 13. April 1951, zur Kenntnis gebracht werden.

Der Verwaltungsrat.

Kontrolle der Eintrittskarten von 14 Uhr ab. Diejenigen Genossenschaftler, die der Versammlung beizuwohnen oder sich an derselben vertreten zu lassen wünschen haben beim Geschäfts-sitz: avenue Benjamin-Constant 2, Lausanne, bis spätestens 19. April 1951, 12 Uhr, eine Eintrittskarte zu verlangen. Bei der Eingangskontrolle werden keine Eintrittskarten mehr ausgestellt.

**ASSURANCE MUTUELLE VAUDOISE CONTRE LES ACCIDENTS****Lausanne**

Les sociétaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour **jeudi 19 avril 1951, à 14 heures 30,** au **FOYER du THEATRE MUNICIPAL, avenue du Théâtre, Lausanne,** avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1950. (Le rapport imprimé sera envoyé aux sociétaires qui en feront la demande au siège social à Lausanne.)
- 2° Rapport de la commission de vérification des comptes.
- 3° Votation sur les conclusions de ces rapports et fixation du taux de la répartition annuelle.
- 4° Elections au conseil d'administration et à la commission de vérification des comptes.
- 5° Propositions individuelles.
- 6° Lecture et adoption du procès-verbal de l'assemblée de ce jour. L 84

Pour être discutées à l'assemblée générale, les propositions individuelles doivent parvenir au conseil d'administration six jours à l'avance, soit avant le 13 avril 1951.

Le conseil d'administration.

Contrôle des entrées dès 14 heures. Pour participer à l'assemblée ou s'y faire représenter, les sociétaires doivent demander une carte d'admission au siège social, avenue Benjamin-Constant 2, Lausanne, jusqu'au 19 avril 1951, à 12 heures au plus tard. Il ne sera pas délivré de carte d'admission au contrôle d'entrée.

NAMEN WERDEN ZUM BEGRIFF

Man spricht von **APERITIF** ...
und denkt dabei an



W. & G. WEISFLOG & CO., ZÜRICH-ALTSTETTEN

Man spricht von **ZERBROCHENEN GEGENSTÄNDEN** ...

und denkt dabei:

*Im Falle eines Falles
klebt **UHU** wirklich
alles! -*

A. BALLMER & CO., BERN

«UHU» ist in allen Fachgeschäften erhältlich.

Man spricht von **ECHTEN NEUENBURGER PENDULEN** ...

und denkt dabei an

ARMAND GYGI
(Inh. M. A. und E. Gyg)
ZÜRICH 5



Man spricht von der **HAARPFLEGE** ...

und denkt dabei an

A. BALLMER & CO., BERN

Trilysin ist in allen Fachgeschäften erhältlich.



Man spricht von **BUCHHALTUNG** ...
und denkt dabei an



Definitiv Kontroll-Buchhaltung AG., Zürich, Beethovenstraße 3
neben Kongresshaus
Telephon 25 79 17 bis 19

Man spricht von **gutgeschliffenen Rasierklingen** ...

und denkt dabei an den **Allegro** - Schleifapparat
Fr. 15.- + 18.-

INDUSTRIE AG. ALLEGRO, EMMENBRÜCKE 41 (Luzern)

Man spricht von **FÖLLFEDERN** ...

und denkt dabei an



Generalvertretung für die Schweiz: DIETHELM & CO. AG., Talstr. 15, ZÜRICH

Man spricht vom
neuen **Neustoff** ...

und denkt dabei an

SILVA-PLASTIC AG.,

Gummi- und Plasticwerke, HORGEN (Schweiz), Tel. (051) 92 42 42



Man spricht von **HERREN-HEMDEN** ...

und denkt dabei an



BELTEX AG., HERRENWÄSCHEFABRIKEN, ARZO (Tessin)

Man spricht von **KOMPRESSOREN** ...

und denkt dabei an

Verlangen Sie ausführliche Offerten.

FRITZ HAUG AG., Maschinenfabrik, ST. GALLEN, Tel. (071) 2 64 37



Man spricht von guten **SCHUHEN** ...

und denkt dabei an



LÖW und PROTHOS AG., OBERAACH (Thg.)

Man spricht von **AUTO-ÖL** ...

und denkt dabei an

ADOLF SCHMIDS ERBEN AG., BERN



Man spricht von der **AUSBILDUNG SEINES SOHNES** ...

und denkt dabei an das **VORALPINE KNABENINSTITUT**



Telephon: Zug (042) 4 17 22

Man spricht von **Waagen** ... und denkt dabei an

200 Modelle für Handel, Industrie
und Gewerbe

NEUE TOLEDO AG., Löwenstraße 30/25, Tel. (051) 23 76 53, ZÜRICH



Man spricht von **FEINEN CIGARREN** ...

und denkt dabei an

Havanna, Brasil / Import / Transitlieferungen

WEITNAUER & CO., BASEL

Engros: Petersgasse 36
Detail: Freiestraße 39



Man spricht von **NADELN** aller Art ...

und denkt dabei an

ZWEIFEL & CIE., Nadelfabrik, TÄGERSCHEN (Thurgau) / Tel. (073) 4 77 44



Man spricht vom **FÖLLEN SEINES FEUERZEUGES** ...

und denkt dabei an



Fabrikant: GERMANN WOHLNICH, DIETIKON

Dieser vorzügliche Dauerbrennstoff ist in Cigarrengeschäften und Drogerien erhältlich und kostet Fr. 1.25 das Fläschchen und Fr. 2.50 die Sparpackung.

Man spricht von **INDUSTRIEBAUTEN** ...

und denkt dabei an

die Stahlkonstruktionen, Stahlfenster und Türen, die Tanks,
aber auch die kittlosen Verglasungen der

GEHR. TUCHSCHMID AG., FRAUENFELD und ZÜRICH



Man spricht von
COGNAC ...

und denkt dabei an



PIERRE FRED NAVAZZA, GENÈVE

Man spricht von **VERMOUTH** ...

und denkt dabei an

LATELTIN AG., ZÜRICH



BÜROMÖBEL

ERSTKLASSIG UND VORTEILHAFT VON

GRAB+WILDI

AUSSTELLUNG u. VERKAUF: ZÜRICH/SEILERGRABEN 59
TEL. (051) 24 35 88 FABRIK u. BÜROS IN URDORF

Öffentliches Inventar — Rechnungsruf

(Art. 580 ff. ZGB)

Erblasser: **Hiltbrunner Ernst Rudolf**
geboren 1904, von Langnau, Restaurant zum Café Bubenberg, wohnhaft gewesen Bubenbergplatz 12 in Bern, gestorben am 16. März 1951.

Eingabefrist bis und mit 7. Mai 1951:

- für Forderungen und Bürgschaftsansprüche beim Regierungstatthalteramt II, Bern;
- für Guthaben des Erblassers bei Notar Rudolf Rüetschi, Bubenbergplatz 12 in Bern.

Massaverwalter: Dr. Walter Engeloeh, Fürsprecher und Notar in Bern, Schwanengasse 7.
Für nicht angemeldete Forderungen und Bürgschaftsansprüche haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).
Das Restaurant Bubenberg wird während der Dauer des öffentlichen Inventars durch Frau Wwe. M. Hiltbrunner-Leuvenberger unter Aufsicht des Massaverwalters weitergeführt.

Bern, den 3. April 1951. Der Beauftragte:
R. Rüetschi, Notar.

Tinol-Weichlötlösung
div. Legierungen
alle Dosengrößen

Tinol-Lötzinndraht
mit saurem, Flussmittel, 1-8 mm Ø

Fluorin-Harzlotdraht
f. Elektroindustrie
alle Leg. 1-3 mm Ø

Durtinol-Bandsägeblatt
m. Flussmitteleinl.

Hasde
säurefreies Weichlötlösung, Dosen und Stangen

Bastlegarnituren-
Tinol-Lötfreude

Tinol-Spirituslötlampen
Elektr. LötKolben (vacuo)

Engl. Isolierband (vacuo)

Kabelvergussmasse
schwarz, echte
Siemensqualität,
vom SEV geprüft

Generalverbr. d. Tinolprodukte:
Hch. Schweizer
Postfach 111, Basel 13

DUBIED

Strickmaschinen-
nadeln, 8er, 10er,
12er, prompt

Nador G. m. b. H.
Frauenfeld
Tel. (071) 3 27 59
12-18 Uhr

Warenumsatzsteuer

(17. Auflage); Bro-
schüre von 64 Sel-
ten zum Preis von
Fr. 1.-. Einzahlun-
gen auf Postscheck-
rechnung III 520,
Administration des
Schweiz. Handels-
amtsblattes, Bern.

Uebersee-Importe und -Exporte via

MARSEILLE

rasch und zuverlässig
bei Benützung unserer regelmäßigen Sammelverkehre

J. Véron, Grauer & Cie. AG.
GENÈVE - Basel - Zürich - St. Gallen

Eigene Filiale in **Marseille**, 1, rue du Chevallier-Roze

Vereinigte Webereien Sernftal in Engi (Glarus)

Wir beehren uns, die Herren Aktionäre auf Montag, den 16. April 1951, 15.30 Uhr, zu der im Hotel «Schwanderhof», in Schwanden, stattfindenden **ordentlichen Generalversammlung** einzuladen.

Die Tagesordnung ist folgende:

- Protokoll der ausserordentlichen Generalversammlung vom 27. November 1950.
- Vorlage des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 31. Dezember 1950.
- Bericht und Antrag der Kontrollstelle.
- Beschlussfassung betreffend:
 - Abnahme der Jahresrechnung und Decharge-Erteilung an die Geschäftsorgane;
 - Verwendung des Jahresergebnisses.
- Erböbung des Aktienkapitals um Fr. 125 000 durch Ausgabe von 500 neuen Namenaktien zu je Fr. 250 Nennwert im Sinne der Beschlüsse der a. o. Generalversammlung vom 27. November 1950 und entsprechende Revision von § 3 erster Absatz der Statuten.
- Feststellung der Zeichnung und Vollaanzahlung der neu begebenen 500 Namenaktien Nrn. 3501—4000.
- Beschlussfassung über die Bedingungen zum Bezuge der neu emittierten 500 Aktien zu je Fr. 250 Nennwert, Nrn. 3501—4000.
- Wahlen:
 - Verwaltungsrat;
 - Kontrollstelle.

Für die Stimmberechtigten ist die Bestimmung von § 9 der Gesellschafts-Statuten massgebend. Eintrittskarten zu der Generalversammlung können gegen Hinterlegung der Aktien bei der

Glarner Kantonalbank in Glarus
Schweizerischen Kreditanstalt in Glarus
Schweizerischen Bankgesellschaft in Winterthur und
am Sitze der Gesellschaft in Engi

bezogen werden.

Die Originale der Bilanz, der Gewinn- und Verlustrechnung, des Berichtes der Kontrollstelle, des Berichtes des Verwaltungsrates betreffend die Statutenrevision und die vom Verwaltungsrat beantragten Bezugsbedingungen für die neuen Aktien Nrn. 3501—4000 liegen vom 6. April 1951 an zur Einsichtnahme der tit. Aktionäre am Sitze der Gesellschaft in Engi auf.

Vereinigte Webereien Sernftal:
der Verwaltungsrat.

MUBA

Unser Stand:
Büromöbel-Halle 10
Stand No. 3719
Stand-Tel.: 2 97 30

PAPYRUS BÜROMÖBEL
Basel, Freiestr. 43, Tel. 061 418 66

Société immobilière Rue des Bains Ecole

Le dividende de 3%, décidé lors de l'assemblée du 2 mars 1951 est payable chez Charles Jacobino, rue de Hollande 14, à Genève, contre remise du coupon N° 7.

Lieferbar prompt ab Lager:

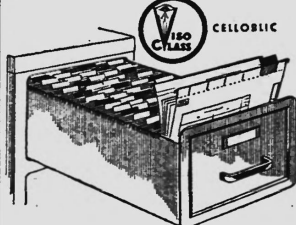
Terpineol anhydre

Géobell S.A., Zurich
Marktgasse 4
Tel. (051) 341179

Beliebt
seit 1898

Stark-Kork
SCHNEIDER
Lauten / BE

150 CLASS
CELLOBLIC



VISOCCLASS - CELLOBLIC

Prompt Lieferbar:

Glyzerin chem. rein 1,23 und 1,26

Paraffinum liquidum
Vaselinöle und Fette
Automobil-Oele - LYS -
Décolletage - Automatenöle

Alb. Meury, Basel 9
Oele und Fette - Tel. (061) 424 26

La réputé système suisse de classement, adopté par des milliers de maisons en Suisse et à l'étranger.

CLASSEURS EN ACIER ERGA

La première marque suisse, de vieille réputation, toujours en tête du progrès.

W.A. **Kaiser** S.A.
LAUSANNE
À LA RUE DE BOURG

Zu verkaufen

1000 Stück Faltkarton

46 x 17 x 16 cm, stark, à 73 Rp. ab Lager. OFZ 10

Gefl. Anfragen unter OFA 4540 Z
Orell Füssli-Annoncen. Zürich 22.

Erfolgreiches Inkasso

anerkannter und bestrittener Forderungen

GLÄUBIGERVERTRETUNG in Insolvenzfällen
VERWALTUNG - TREUHANDFUNKTIONEN
SCHWEIZ. CREDITOREN-VERBAND, ZÜRICH 1
Bahnhofstr. 72 Tel. (051) 235917 Gegr. 1897

NEUE HEFTUNG FÜR STENOBLOCKS



Inhalt 80 Blatt, tintenfest,
Format A 5, mit oder ohne
senkrechte rote Trennlinie

1 Stück — 58
10 Stück — 48 per Stück
100 Stück — 40 per Stück
— 40 + Wust
zu den alten Preisen

Ohne Drahtklammern oder Spirale
Kein Verletzen der Finger
Die Blätter halten fest, lassen sich leicht umlegen und
liegen ganz flach
Grüne Lineatur schont die Augen

Waser

Limmatquai 102 Zürich

Tel. (051) 24 46 03

Jedes SHAB. wird in der Regel vom Direktor bis zum Buchhalter durchgelesen. Ihr Inserat in ein und derselben Nummer wird deshalb gleich gelesen.